

**UDALBATZAK 2008KO AZAROAREN 28AN  
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI  
DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila zortziko azaroaren hogeita zortziko goizeko 08:35 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Jesus OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Karlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CERREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- M<sup>a</sup> Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Bertan dago udal kontu-hartzaile Jose Maria Arenzana Garcia jauna (Gai Zerrendako 5. puntuan alde egin du).

Halaber, bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier Lesca Ezpeleta idazkari jauna.

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO  
DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA  
28 DE NOVIEMBRE DE 2008**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:35 horas del día veintiocho de noviembre del año dos mil ocho, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Karlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CERREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Asiste el Interventor Municipal D. Jose María Arenzana García (Se hace constar que abandona la sesión en el punto nº 5 de los del Orden del Día).

Asimismo asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

-----

**1. Venancio Gravina Esnal zinegotzi berriaren izendapena eta posesioa hartzea.**

Venancio Gravina Esnal jaunak Erretereriako Udalean EAJ/PNV alderdiko zinegotzi-kargua hartzeko egiaztagiria aztertua izan da, Hauteskunde Batzorde Zentralak 2008ko azaroaren 3an Jon Ugutz Ormaetxea Berroeta ordezkatzeko egina.

Idazkariak nortasuna frogatutakoan, zinegotziak kargua hartu du Hauteskunde Araubide Orokorreko Lege Organikoaren 108.8 artikuluan xedatutakoari jarraiki, beti ere ondorengo galderari erantzunez: "Hitz ematen duzu zinegotzi karguari dagozkion betebeharrak zintzo beteko dituzula, Erregearekiko leiala izanik eta Konstituzioa Estatuko oinarritzko arau gisa errespetatu eta errespetaraziz?" Bai, hitz ematen dut, erantzun du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Udalbatzera ongi etorria eman dio eta Erretereriako herriaren alde lana egiteko animoak opa.

**2. Udalbatzak 2008ko irailaren 16an eginiko ezohiko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.**

Idazkariak 2008ko irailaren 16ko ezohiko osoko bilkurari

-----

**1.- Nombramiento y toma de posesión como Concejal de D. Venancio Gravina Esnal.**

Examinada la Credencial de D. Venancio Gravina Esnal, como Concejal del Ayuntamiento de Erretereria por el Grupo EAJ/PNV, extendida por la Junta Electoral Central con fecha de 3 de noviembre de 2008 en sustitución de D. Jon Ugutz Ormaetxea Berroeta.

Acreditada ante el Secretario General la identidad del compareciente, procede a tomar posesión de su cargo conforme a lo dispuesto en el artículo 108.8 de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General contestando a la pregunta "¿Jura o promete por su honor cumplir fielmente las obligaciones del cargo de Concejal, con lealtad al Rey y guardar y hacer guardar la Constitución como Norma Fundamental del Estado?": Sí, prometo.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le da la bienvenida a la Corporación y le desea ánimo en su tarea a favor del pueblo de Erretereria.

**2.- Lectura y aprobación, en su caso, del Acta correspondiente a la Sesión Extraordinaria de fecha 16 de septiembre de 2008.**

Leída por el Secretario el Acta correspondiente a la Sesión

dagokion akta irakurri du, eta aldi berean, banatutako zirriborroan antzemandako hainbat transkripzio-akatsen berri eman. Horrezaz gain, esan du Agustina Cano eta Karlos Murua zinegotziek (talderik gabekoak) Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) bozketaren emaitzari buruz esandakoa eta ondoren Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazitakoa dela eta, azken bi paragrafoak aldatzea proposatu dutela. Hau da, grabatutako zintatik hitzez hitzeko transkripzioa egitea.

Ondoren, mintzatu dira:

\* Cano andreak (talderik gabekoa) adierazi du kontua, zirriborroa oinarritzat hartuz, grabaketan entzuten dena hitzez hitz transkibatzea izango litzakeela.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du hitzez hitz eta keinuz keinu islatzea oso zaila dela, eta usaian hori ez dela egiten. Haren iritziz, transkribapen zabala bezain luzea egiten da, eta unerren batean tatxa, zalantza edo hutsegiteren bat gertatuz gero, horretarakoxe daude grabaketak, esan du. Baina aktan mintzaldien sustraia, ondorioak, akordioak, etab. jasota badaude, bere aburuz, ondo dago. Beraz, uste du aktan

Extraordinaria de fecha 16 de septiembre de 2008, dando cuenta de diversas correcciones de errores de transcripción detectados en el borrador repartido para su aprobación. Señala que queda una última modificación que se le ha hecho llegar por parte de los Concejales Agustina Cano y Karlos Murua (no adscritos) referente a los dos últimos párrafos relativos a la declaración que hace el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) en cuanto al resultado de la votación y la intervención del Sr. Murua (no adscrito) a continuación. Se propone otra alternativa, que sería la transcripción literal de la cinta.

Se producen las siguientes intervenciones,

\* Interviene en euskera la Sra. Cano (no adscrita) señalando que tomando como base el borrador que se les ha proporcionado, se trataría de transcribir literalmente lo que se escucha en la grabación.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que palabra por palabra y gesto por gesto, es muy difícil reflejar y habitualmente no se hace. Lo que se suele hacer es una transcripción amplia y prolija, para eso están las grabaciones, por si en algún momento surgiera una pega, duda o consideración de omisión, pero si en el acta está reflejada la sustancia de las intervenciones, las conclusiones, los acuerdos etc., cree que es lo

adierazitakoak ongi aski azaltzen duela mintzatu ziren bakoitzaren sentimendua eta jarrera. Horregatik, ez du ulertzen zergatik puntu horretan jaso nahi den hitzez hitz, eta beraz, bere aburuz, bestelako argudiorik ez bazaio ematen, dagoen proposamena, Idazkari jaunak adierazitako aldaketak barne, onartu behar da.

\* Cano andreak (talderik gabekoa) adierazi du euren proposamena hitzez hitz jasotzeko Udalbatza horretan gai garrantzitsua tratatu zelako zela. Egia da aldeak txikiak direla, baina une batean baietz eta ezetz mugimendu batzuk eman ziren, eta eurek, hori jasotzea nahi dute.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du denek dutela kopia bat, eta beraz, badakite kontua zertaz den. Zalantzarik gabe, gai garrantzitsua da, baina, berriro dio, mintzaldiak zein irizpenak behar bezala jasota daudela. Horregatik, ez du beharrezkoa ikusten bestelako errealitateak azaltzea, zeren eta, ildo horri jarraiki, nor egin duen ezutula ere jaso beharko bailitzake, norbait atera edo sartu bada, etab. Beraz, bere ustez, ez da bidezkoa gaiari ezer aportatzen ez dioten mintzaldiekin jarraitzea, eta horregatik, norbaitek hitz egin nahi badu, egin dezala, baina berak proposatzen du akta, Idazkariak adierazitako aldaketak sartuta,

correcto. Cree que en lo relacionado queda claramente reflejado el sentir y el posicionamiento de cada una de las intervenciones. Por tanto, no entiende que se quiera ir a una literalidad en este punto, con lo cual, si no se argumentan otras razones, la propuesta que hay, incluidas las modificaciones señaladas por el Sr. Secretario, es lo que procede aprobar.

\* La Sra. Cano (no adscrita) señala en euskera que la propuesta de recoger literalmente es porque en dicho pleno se trató un tema importante. Añade que es cierto que las diferencias son mínimas, pero en un momento dado de la sesión hubo sus más y sus menos, y ellos lo que quieren es que se recoja ese episodio.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) insiste en que todos tienen una copia, saben el tema de qué se trata, indudablemente es un tema de importancia, pero se reitera en que están debidamente reflejadas, tanto las intervenciones, como las opiniones. No cree necesario que haya que reflejar otras realidades, porque en esa línea habría que reflejar hasta que alguien ha tosido, alguien ha entrado o salido, etc. Piensa que no procede que haya intervenciones que no aportan nada al tema debatido y por tanto, si se quiere hágase alguna intervención más, pero su propuesta es votar el acta tal y como está, incluidas las correcciones señaladas.

bozkatzea.

\* Cano andreak (talderik gabekoa) adierazi du eurek beste gauza bat gehitu nahi dutela. Euren iritziz, akta batean gertatutakoa ahalik eta hobekien jaso behar da. Gainera, aktan hartutako erabakiak jasota geratzen dira, eta eurek ez daude ados erabakiarekin. Izan ere, uste dute erabakia Udaltzatzen eginiko bozketaren arabera izan behar dela, eta ez bukaeran Alkateak esaten duena. Horregatik, nahiz eta aktan jasotakoaren aurka gehiegi ez dauden, kasu honetan, aktaren aurka bozkatuko dute.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) bozketaren aurretik esan nahi du norbaitek nozbait egintzaren bat hasi nahiko balu, hortxe daudela grabaketak. Eskatu eta zalantzarik gabe emango zaizkio, gaineratu du. Baina gertatutakoa jasota geratzeko, uste du, kontua argi eta garbi dagoela, non Murua jaunak (talderik gabekoa), bere oinarritzeko eskubideak urratzen direlako, ez dagoela inondik ere ados esan baitu. Hori argi eta garbi dago, gaineratu du.

\* Cano andreak (talderik gabekoa) jakinarazi du eurek grabaketa entzun dutela, eta euren kezka ez zen bukaeran Murua jaunak esaten duena, baizik eta bozketaren emaitza zein izan zen eta azkenean zein aldarrikatu zen. Izan ere, hor

\* La Sra. Cano (no adscrita) señala en euskera que desean añadir otra matización. A su juicio, en un acta se tiene que reflejar lo mejor posible lo ocurrido en la sesión. Pero además, en el acta se recogen los acuerdos, y ellos no están de acuerdo con los mismos, puesto que consideran que el acuerdo tiene que ser tomado conforme a la votación dada en el Pleno de la Corporación y no en base a lo que al final dijo el Alcalde. Por tal motivo, aunque no están en total desacuerdo con lo que se refleja en el acta, en este caso, votarán en contra.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) responde que antes de proceder a la votación, decir que para eso están precisamente las grabaciones y si en algún momento deciden emprender algún tipo de acción, por supuesto pueden reclamar esa grabación y les será facilitada. Pero a efectos de dejar constancia, cree que algo tan claro y tan nítido como termina la redacción, "Interviene el Sr. Murua para manifestar su profundo desacuerdo estimando que se conculcan sus más elementales derechos", más claridad que eso es imposible.

\* La Sra. Cano (no adscrita) señala en euskera que ellos han escuchado la grabación, y su preocupación no era lo que dijo el Sr. Murua, sino cuál fue el resultado de la votación y cómo ha quedado reflejado al final. Dicen

ikusten da momentu batean Alkateak baietz esaten duela, baina gero "perdón, la cuestión es que Uds. no tienen derecho a votar en ese tema" jasotzen da grabazioan eta eurek hori azaltzea nahi dute.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta Idazkari jaunak adierazitako aldaketak sartuta,

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 15 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak), aurkako 5 botorekin (Murua, Angulo, Cano, Queralt eta Maudes jaun-andreak (talderik gabekoak)) eta abstentzio 1-ekin (Alvarez de Eulate andrea (talderik gabekoa)),

#### **E R A B A K I D U**

Onartzea Udalbatzak 2008ko irailaren 16an eginiko ezohiko osoko bilkurari dagokion akta.

\* Alvarez de Eulate andreak (talderik gabekoa) esan du osoko bilkura horretan ez zelako izan abstenitu dela.

**3. Alkateak emaniko ebazpenen (1385 zk.tik 1557 zk.ra), zinegotzi ordezkariak (2037 zk.tik 2242 zk.ra) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri ematea.**

eso porque en un momento dado se ve que el Sr. Alcalde dice que sí, pero luego manifiesta: "perdón, la cuestión es que Uds. no tienen derecho a votar en ese tema". Añade que eso es lo que se recoge en la grabación, y es lo que querían que se reflejase.

Finalizadas las intervenciones.

Incluidas las modificaciones señaladas por el Sr. Secretario.

El Pleno de la Corporación por mayoría de, 15 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak), 5 votos en contra Srs. Murua, Angulo, Cano, Queralt y Maudes (no adscritos) y 1 abstención Sra. Alvarez de Eulate (no adscrita).

#### **A C U E R D A**

Aprobar el acta correspondiente a la Sesión Extraordinaria de fecha 16 de septiembre de 2008.

\* La Sra. Alvarez de Eulate (no adscrita) aclara que su abstención es debida a que no se halló presente en la sesión.

**3.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. del 1385 al 1557 ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 2037 al 2242, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

Idazkariak Alkateak emaniko ebazpenen (1385 zk.tik 1557 zk.ra), zinegotzi ordezkariak (2037 zk.tik 2242 zk.ra) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri eman du.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**4. 2009rako Ordenantza Fiskalak: aurkezturiko alegazioaren ebazpena eta behin-betiko onspena.**

Aurtengo urteko irailaren 26ko osoko bilkurak behin-behinekotasunez onartu zuen 2009rako Ordenantza Fiskalak aldatzeko proposamena. Aldaketa guztiak bertan dioan **eranskinean** azaltzen dira.

Aldaketa horiek 2008ko urriaren 7an jendaurrean jarri ziren 30 lanegunez, beti ere horretarako iragarkia GAOn, 192 zk.an, argitara eman ostean.

Jendaurrean egondako garaian, hau da, 2008ko urriaren 8tik azaroaren 12ra (biak barne), 13.742 zk.ko sarrera-erregistrodun alegazioa bakar bat egin zuten.

Udal kontu-hartzaileak, 2008ko azaroaren 14an eginiko txostenean, T.A.O. eta Garabiarri buruzko Tasen inguruan eginiko alegazioa atzera botatzeko proposamena egin du.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. del 1385 al 1557 ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 2037 al 2242, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

**4.- Ordenanzas Fiscales 2009: Resolución alegación presentada y aprobación definitiva.**

Visto que en sesión plenaria de fecha 26 de septiembre del año en curso se aprobó, con carácter inicial, la propuesta de Modificación de Ordenanzas Fiscales para 2009, cuya relación se adjunta como **anexo** en el expediente.

Visto que con fecha 7 de octubre de 2008 fue sometido a información pública por el plazo de 30 días hábiles contados a partir del siguiente hábil al de inserción del anuncio en el B.O.G., que lo fue en el Boletín nº 192.

Visto que en el período de información pública, comprendido desde el 8 de octubre al 12 de noviembre de 2008 (ambos inclusive), se ha presentado una sola alegación cuyo nº de registro de entrada es el 13.742.

Visto el informe del Sr. Interventor municipal de fecha 14 de noviembre de 2008 en el que propone la desestimación de la alegación presentada referida a las Tasas de O.T.A. y Grúa.

Ogasuna                      Batzordearen  
proposamena ikusitakoan,

Mintzatu dira:

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du, puntu honetan, hasteko, pasa den irailaren 26an 2009rako Ordenantza Fiskalei hasierako onespena eman ziotenean, urteko batz besteko KPIa % 4,5 zen. Aitzitik, urrikoa % 3,6 da, iraileko KPIa baino bederatzi dezima gutxiago. Aurreikuspenen arabera, azarako KPIak jaisten jarraituko du, eta gobernu-iturrien arabera, urte amaieran baliteke KPIa % 3tik behera geratzea. Orduan, zer nolako egoera dagoen kontuan izanik, Ezker Batua-Berdeak uste du Gobernu Talde honek ahalegin handiagoa egin beharko zukeela zerga-aldaketak bizitzen ari garen benetako ekonomia-egoerari egokitzeko. Gainera, Errenteriako lagun askoren ekonomia ez itotzeko saiakera modura publikoki saldu zena (zenbait zerga % 4 igoz), urte amaieran, ziur aski, KPIa bera baino puntu bat gehiagokoa izango da. Gauzak horrela, irailean ezetz bozkatu zuten eta gaur ere ezetz bozkatuko dute proposamen-aldaketaren behin-betiko onespeneri. Izan ere, bene-benetan beste proposamen bat egin zitekeela uste baitute. Euren ustez, tasak eta zergak gutxiago igo zitezkeen, esaterako OHZ, Errenterian bizi direnengan eragina duen zerga. Nola justifika liteke KPIren gainera lau puntu gehiagoko igoera bat, galdetu du. Bere aburuz, herri honetan bizi

Vista la propuesta de la  
Comisión de Hacienda.

Se producen las siguientes  
intervenciones:

\* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que, para comenzar la intervención en este punto, cabe recordar que cuando el pasado 26 de septiembre se aprobaron con carácter inicial las Ordenanzas Fiscales para el 2009, el IPC registrado era del 4,5% y sin embargo el de octubre es el 3,6% nueve décimas porcentuales menos sobre el IPC de septiembre. Las previsiones apuntan a que en el mes de noviembre el IPC va a continuar bajando, e incluso desde fuentes gubernamentales se apunta que es previsible que caiga por debajo del 3% a final de año, a pesar del repunte que se pueda dar en diciembre. Teniendo en cuenta este panorama, consideran desde Ezker Batua-Berdeak que este Equipo de Gobierno podía y debía haber hecho un mayor esfuerzo a la hora de adecuar las modificaciones fiscales a la situación económica real por la que se atraviesa. Incluso, lo que se ofreció y vendió públicamente como un intento de no ahogar a las economías de muchas personas en Errenteria al situar algunas subidas en un 4%, resulta que posiblemente a final de año, sea una subida un punto superior a la subida del IPC. Votaron no en septiembre y votarán hoy de nuevo no a la aprobación definitiva de la modificación propuesta, porque piensan



diren gehien-gehienei zaila egiten zaie bereganatzea aitaturiko igoera hori. Hori guztiagatik, berriro diote, proposaturiko aldaketen aurka bozkatuko dutela.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) zera irakurri du: "Puntu honetan bi gai bereizten ditugu: Batetik erreklamazioa, eta bestetik, ordenantza fiskalen onarpena. Horrela, erreklamazioa ekonomiari buruzko txostenean oinarritzen zen, eta txosten hori kontuan hartuz euren erreklamazioa zuzena da. Izan ere, hark eragin duen txosten osagarrian aurrekoan azaltzen ez ziren gastuak jasotzen dira, zerbitzuek defizita sortarazten dutela ondorioztatuz. Hala bada, orain euren erreklamazioak ez du zentzurik. Dena dela, zinegotzien lana, Udalaren lana errazteko, ordenantza fiskalen espedientean hasieratik egon behar duen txosten ekonomikoan dauden kontzeptu guztiak jasota egotea eskatzea bidezkoa dela iruditzen zaie, gertatutakoa berriro gerta ez dadin. Eskaera hori zerbitzu guztiei buruz egiten dute. Bigarren puntuari dagokionez, proposamena hobeto hausnartzeko eskaera egiteko aukera ez dute galdu nahi. Egoera ekonomikoa, denborak

sinceramente que otra propuesta era posible. Era posible una mayor moderación en la subida de tasas e impuestos, por ejemplo como el IBI, que es un impuesto que tiene incidencia en la vida de quienes viven en Errenteria. ¿Cómo se puede justificar una probable subida de más de cuatro puntos sobre el IPC en este impuesto?, cree que a la mayoría de los que viven en este pueblo se les hace difícil asumir una subida como la apuntada. Por todo ello reiteran hoy su rechazo a las modificaciones propuestas.

\* El Sr. Murua (no adscrito) da lectura en euskera a un escrito cuya traducción es la siguiente: En ese asunto nosotros diferenciamos dos puntos: Por una parte la reclamación, y por otra, la aprobación de las ordenanzas fiscales. Así, la reclamación se basaba en el informe económico, y teniendo en cuenta el mismo su reclamación era correcta, puesto que en el informe complementario efectuado como consecuencia de aquélla reclamación aparecen gastos que no se recogían en el previo, deduciendo que los servicios generan déficit. Añade que ahora su reclamación carece de sentido. En cualquier caso, creen que el trabajo de los concejales, para facilitar el trabajo al Ayuntamiento, consiste en solicitar un informe económico donde se reflejen todos los conceptos, precisamente para que no suceda nuevamente lo que ahora ha ocurrido. Además, dicha petición la realizan en relación a todos los servicios. En cuanto al segundo punto, no

aurrera egin ahala, gero eta okerragoa da. Langabeziak gogor joko du behar sozialak handituz eta herritarren gaitasun ekonomikoa murriztuz. Gobernu Taldeak proposatzen duen zerga-igoera orokorra (% 5,5) aurreikusita dagoen KPI baino ia % 50 handiagoa da, datuak urria arte hartzen badira. Are gogorragoak dira OHZ, Ura, %12, Zaborra, % 25 kasuak. Zerbitzuek sortzen duten defizita ezin da aitzakiatzat hartu, honek zerbitzuaren arabera eragin desberdina sortzen duelako, eta eragin horri politika fiskal egokia martxan jartzeko hausnarketa sakona eskatzen dute. Bukatzeko, onartzeko ekarritako proposamenak familia askoren egoera ekonomikoa zailtzea, itotzea sortuko du. Diru publikoa gizarteak dituen oinarritzko beharrak asetzeko bideratu behar da, eta ez banketxeek dituzten etekinak mantentzeko”.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du bere garaian, batzordean zein osoko bilkuran, gai honen inguruko eztabaida eman zela, gero jendaurrean egon zen akats edo hutsegiteren bat egin zen ikusteko eta alegazioak egin ahal izateko. Hori horrela, talderik gabeko zinegotzietan TAO eta Garabia aferaren

desean perder la oportunidad para pedir que la propuesta sea más meditada. La situación económica, en la medida que avanza el tiempo, va a ir empeorando. El paro aparecerá con fuerza, aumentando las necesidades sociales y reduciendo las posibilidades económicas. El incremento general de los impuestos que propone el Equipo de Gobierno (5,5%), si se toman los datos hasta octubre, es casi-casi superior en un 50% al IPC previsto. El incremento aún es mayor en el IBI, y en los casos del Agua y Basuras un 12% y 25% respectivamente. Piensa que no se puede tomar como excusa el déficit que generan los servicios, puesto que según los servicios esto produce diferentes consecuencias, y por ello solicitan que se haga una profunda reflexión a la hora de establecer una política fiscal. Para concluir, cree que la propuesta generará el endurecimiento y el ahogamiento de la situación económica de muchas familias. Por ello, considera que hay que encauzar el dinero público para satisfacer las necesidades básicas que tiene la sociedad, y no para mantener los beneficios que tienen los bancos.

\* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que de entrada, aclarar que en su momento hubo un debate, tanto en Comisión como en Pleno, luego un período de exposición para detectar si hubiere algún tipo de anomalía, omisión, fallo y la presentación de las alegaciones correspondientes. Efectivamente, los Concejales no

inguruko alegazioa egin zuten. Ondoren, kontu-hartzaileak txostena egin zuen, eta bertan, eurei eman zitzaizen dokumentuetan, bere ustez, tasak, prezio publikoak, etab. onartzea justifikatzeko, garrantzia handiegirik gabeko nabarduraren bat zegoen. Horregatik, alegazioak ez zuen aurrera egin, eman beharreko azalpenak eman zirelako hain zuzen ere. Gainontzerakoan, bere iritziz, egoera aprobetxatzen da historia pixka bat, nahi bada, egin eta igoeraz eta abarrez hitz egiteko. Bere aburuz, talde bakoitzak egin behar dituen diskurtsoez gain, uste du denak bat datozela familien sosak behar-beharrezkoa den baino gehiago ez dituztela zergapetu behar. Baina esan behar du, halaber, udal aurrekontuaren inguruan, hainbat zerbitzu ematen jarraitu nahi badute, instalakuntzekin, herritarrei zerbitzu zenbait ematen, kirol-kulturaren ingurukoak etab., hala nola arreta sozialaren alorrekoak, derrigorrezkoa izango dute zerbitzu horiek ordaindu ditzakeenak ordainaraztea. Horregatik, Udalak jartzen du kostu horren zati bat, eta nabarmendu nahi du -ez ahazteko- udal aurrekontu horren zati bat udal tasa, zerga eta prezio publikotik irteten dela, beste zati bat Foru-funtsetik etortzen da, eta beste zati bat, berriz, beste erakunde eta Udalak egiten dituen gestioen bitartez. Beraz, bada, Ordenantza Fiskalak egin behar dituen kritikak denean, kasu honetan Alkatea eta Gobernu Taldea, beste udalerriei begiratzeko eskatuko lieke. Hots, tasak, zaborrak, ura, etab. asko igo

adscritos presentaron una alegación al tema en concreto, tanto de OTA como de grúa, el Sr. Interventor presentó su informe, y efectivamente la documentación que se les remitió podía haber adolecido de algún matiz, que él entiende sin trascendencia, en cuanto a justificar los gastos para llevar a la aprobación de las tasas, precios públicos, etc. Por tanto, en cuanto a la alegación presentada, entiende que decayó puesto que se dieron las explicaciones correspondientes. Lo demás, ¿por qué no se va a aprovechar si se quiere para hacer ora vez historia y hablar de los incrementos, etc.?. Cree que, aparte de los discursos que cada Grupo tenga que mantener, todos están de acuerdo en esa sensibilidad y en esa intención de no gravar los presupuestos familiares mas allá de lo imprescindible, pero también tiene que decir que el Presupuesto municipal, si quieren seguir ofreciendo una serie de servicios, de instalaciones, una serie de atenciones a la ciudadanía, pero tanto en los aspectos deportivos, culturales, etc., como en los aspectos de atención social, no cabe más que intentar que esos servicios los paguen aquellos que están en situación de pagarlos. Para eso aporta el Ayuntamiento una parte y tiene que recalcarlo por si se les olvidara, una parte de ese Presupuesto municipal sale de las tasas, impuestos y precios públicos, otra parte viene del Fondo Foral y otra parte de otras instituciones y de otras gestiones a través del Ayuntamiento, etc. Por tanto, cuando

dutela -ez dute ukatzen- kritikatu dutenean begira ezazue inguruko udalerrietara eta ohartuko zarete gehienek zaborra eta uraren inguruko tasa handiagoak dituztela egun. Bere iritziz, igoera hauek hobekuntzak egin direlako eman dira, bere garaian Loiolako araztegia egin zen moduan. Ingurugiro aldetik zoragarria da, Estatuak, Europar Batasunak, etab. asko jarri zutena, baina horrezaz gain, denoi asko kostatzen ari zaigu. Bestalde, herritarrei karga hori arintzen saiatzen dira, horretarako egingo dituzte kenketak gutxiengo soldataren azpitik kobratzen dutenei. Alabaina, kontuak kitatu behar dituzte, gastu finkoak egin behar dira, eta, berriro dio, utopia bat -ulertzen du utopia erdietsi nahi izatea, baina mundu honetan ez da existitzen- edo arduragabekeria bat izango litzateke pentsatzea zergak murriztu edo kenduko dituztela. Hori ezinezkoa da, gaineratu du. Horregatik, hauxe da dagoena, eta horixe jarriko du bozkatzeko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) eta aurkako 8 botorekin (talderik

se critica a quien tiene que confeccionar las Ordenanzas Fiscales, en este caso el Alcalde y el Equipo de Gobierno, pediría que se mire a otros municipios. Cuando se ha criticado el incremento sustancial, que no lo van a negar, de las tasas de basuras, agua, etc., miren a los municipios del entorno porque la mayoría de ellos tienen actualmente unas tasas mayores tanto de basura como de agua. Estos incrementos son producto de mejoras, como lo fue en su día la depuradora de Loiola, algo medioambientalmente extraordinario y magnífico, que contó con aportaciones importantes del Estado, de la Comunidad Europea, etc., pero que a pesar de ello, sigue costando muchísimo dinero a todos. Es verdad que se intenta paliar esa carga sobre los ciudadanos instituyendo una serie de exenciones para aquellos cuyas rentas estén por debajo de un mínimo. Pero las cuentas tienen que salir, los gastos fijos se tienen que realizar, e insiste en que sería una inconsciencia o una utopía, quiere creer que se aspira a la utopía y la utopía sobre este mundo no existe, el pensar que van a reducir o van a eliminar los impuestos, eso es materialmente imposible. Por tanto, esto es lo que hay y es lo que va a someter a votación.

Finalizadas las intervenciones.

El Plenos de la Corporación por mayoría de, 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) y 8

gabekoak, Ezker Batua-Berdeak),

votos en contra (no adscritos, Ezker Batua-Berdeak),

#### **E R A B A K I D U**

1. Atzera botatzea T.A.O. eta Garabiari buruzko Tasen inguruan eginiko alegazioa.
2. Behin-betiko onespina ematea 2009ko Ordenantza Fiskalen aldaketari, eranskin gisa gehitu zaion zerrendaren arabera hain zuzen ere.
3. Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara ematea 2009ko Ordenantza Fiskaletan eginiko aldaketa guztiak.

#### **5. UDALHITZ 2008-2010-i atxikitzeko proposamena.**

Aurtengo irailaren 22an, EUDELeK (Euskal Udalerrien Elkartea) eta ELA-STV, CCOO eta UGT sindikatuek "UDALHITZ 2008-2010" (tokiko euskal erakundeetako langileriaren lan-baldintzak arautzen dituen) hitzarmena sinatu zuten.

EUDELen (udalerrien elkartea) negoziazio-zilegitasuna 7/2007 Legearen 34. artikuluan jasota dago, apirilaren 12koa, Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutua. Horrela, EUDELeK, tokiko erakundeen izenean, sindikatuen bitartekariekin negoziazioak burutzen ditu eta erakunde bakoitzean -atxikipena tramitatu ostean- berehala aplikatzeko sektore-akordioak

#### **A C U E R D A**

1. Desestimar la alegación presentada referida a las tasas de O.T.A. y Grúa.
2. Aprobar definitivamente la Modificación de las Ordenanzas Fiscales para 2009, según relación que se adjunta como anexo en el expediente.
3. Exponer en el Boletín Oficial de la Provincia el texto íntegro de las modificaciones habidas en las Ordenanzas Fiscales para 2009.

#### **5.- Propuesta de adhesión al UDALHITZ 2008-2010.**

Con fecha 22 de septiembre de este año, EUDEL, Asociación de Municipios Vascos y las centrales sindicales ELA-STV, CCOO y UGT, han suscrito los Acuerdos "UDALHITZ 2008-2010", reguladores de las condiciones de personal funcionario y laboral de las Instituciones locales vascas.

La legitimación para negociar de las asociaciones de municipios como EUDEL, queda reconocida en el artículo 34 de la Ley 7/2007, de 12 de abril, del Estatuto Básico del Empleado Público, posibilitando que EUDEL haya asumido las negociaciones con los interlocutores sindicales en nombre de las Instituciones Locales, formalizando acuerdos sectoriales de aplicabilidad inmediata a cada

gauzatzen ditu. Modu horretan negoziazio-dinamika asko arintzen da.

Udal honetan, "Udalhitz 2008-2010"ean jasotzen diren lan-baldintza berriei atxikitzeko xedearekin, hil honetako 7an negoziazio-mahaia eratu zen. Bertan, Udal Gobernu Taldeko lau ordezkari eta LAB, ELA-STV, CCOO, CGT eta UGT sindikatuak zeuden ordezkatura.

Negoziazio-mahaiak, akordio orokorra sinatu zuten sindikatueta ordezkariak gehi CGT sindikatuak eta Gobernu Taldeak, EAJ eta Earen oniritziz eta PSEren abstentzioz, UDALHITZ 2008-2010-i atxikitzeko proposamena Udalbatzari egitea erabaki zuten, hain zuzen Udal honetako funtzionario eta lan-kontratudunei aplikatzeko, eta lehendik errekonozitutako baldintzak bere horretan utziz.

Gai honi aplika dakioken legeria: 7/2007 Legearen III. Tituluko IV. Kapitulua, apirilaren 12koa, Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutua eta 11/1985 Lege Organikoaren 4,6 eta 7 artikulua, abuztuaren 2koa, Askatasun Sindikalari buruzkoa.

Lehendakaritza eta Barne-

institución mediante el trámite de la adhesión a los mismos, lo cual supone una importantísima simplificación de la dinámica negociadora.

Con el objeto de plantear en este Ayuntamiento la adhesión a las nuevas condiciones laborales contenidas en dichos acuerdos Udalhitz 2008-2010, el pasado día 7 de los corrientes se reunió la mesa negociadora, constituida por la parte institucional con cuatro representantes del Equipo de Gobierno Municipal y por la parte sindical, con representantes de las organizaciones sindicales, LAB, ELA-STV, CCOO, CGT y UGT.

La mesa negociadora, con el visto bueno de los representantes de las centrales sindicales firmantes del acuerdo general más el del sindicato CGT y por parte del Equipo de Gobierno, con el visto bueno de PNV y EA y la abstención del PSE acordó plantear al Pleno la adhesión al "UDALHITZ 2008-2010", para su aplicación al personal funcionario y laboral de este Ayuntamiento, manteniendo las condiciones más beneficiosas ya reconocidas.

Considerando la normativa aplicable contenida en el Capítulo IV del Título III de la Ley 7/2007, de 12 de abril, del Estatuto Básico del Empleado Público y artículos 4,6 y 7 de la Ley Orgánica 11/1985, de 2 de agosto de Libertad Sindical,

Vista la propuesta de la

antolaketa batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Burgos jaunak (EA) adierazi du puntu honetan sartu eta EAREN jarrera zein den ezagutzera eman baino lehen, historia pixka bat egitea gustatuko litzaikeela. Historia honek, bere ikuspuntutik, balio dezake argitzeko zer den EUDEL, zer den UDALHITZ, hona iritsi artean eman beharreko urratsak eta zer esan nahi duen osoko bilkuran zer egin dezaketen eta zer ez. Horrela, irailaren 22an, EUDEL eta ELA, CC.OO eta UGT sindikatuek "UDALHITZ 2008-2010" akordio instituzionala -berandu, negoziazioak zazpi hile lehenago hasi zirelako-, azkenean, izenpetu zuten. Horrek esan nahi du toki erakundeetako funtzionarioen eta lan-kontratudunen lan-baldintzak arautzen dituzten akordio batzuk sinatu eta, azkenean, argia ikusi zutela. Nabarmendu nahi du sindikatuen ordezkariekin negoziatzeko zilegitasuna EUDELena dela, eta horrela errekonozitzen da Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuan. EUDEL, euskal udalerrien elkarte gisa, eta ez udalerririk horietan ordezkaturiko banakako alderdi modura. Zilegitasun honek berehala aplikatzeko akordioak sinatu eta gauzatzeko bidea ematen dio, baina atxikitze-tramite bat pasa behar dute akordio horiek, osoko bilkura honetan egiten ari diren tramitea hain zuzen ere. Horrela, bilkura honetara iristeko

Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Burgos (EA) manifestando que, antes de entrar a valorar y mostrar la postura de EA en este punto le gustaría hacer un poco de historia. Historia que podría servir, desde su punto de vista, para aclarar lo que es EUDEL, qué es el UDALHITZ, los pasos que se tienen que dar para llegar hasta aquí y qué significa lo que en el Pleno pueden hacer o no hacer. El día 22 de septiembre EUDEL y las centrales sindicales, ELA, CC.OO. y UGT, suscriben el acuerdo institucional UDALHITZ 2008-2010, es tarde, porque la negociación se inició siete meses antes, pero "por fin". Eso significa que se firman unos acuerdos que regulan las condiciones del personal funcionario y laboral de las instituciones locales y que por fin ese acuerdo veía la luz. Le gustaría hacer notar que la legitimidad para negociar con los interlocutores sindicales es de EUDEL y así está reconocido en el Estatuto Básico del Empleado Público, EUDEL, como asociación de municipios vascos y no como partidos individuales representados en estos municipios. Esta legitimidad le posibilita firmar y formalizar acuerdos de aplicabilidad inmediata, pero que deben pasar por un trámite de adhesión, y ese es el trámite que ahora les correspondería realizar en esta sesión plenaria. Para llegar a esta sesión, el acuerdo UDALHITZ

"UDALHITZ 2008-2010" akordioak bere bidea egin behar izan du. Hots, lehenik EUDEL beraren protokolo-jarduketara, hain justu sindikatu eta langileek erabakiak hartzeko eta udalen barne-funtzionamendua delata, ezarritako antolamendu-arauak. Hau esaten du puntu bakoitzak, bere ustez, garrantzi handia duelako. Hori horrela, lehenik UDALHITZ-en mahaitik pasa zen, gero langileen batzarrerara joan zen onartua izan zedin, eta azkenik, Lehendakaritza batzordera eta orain osoko bilkurara. Tartean, gobernu taldeak eta sindikatu-ordezkariek osaturiko UDALHITZ-mahaian lehenengo urratsa eman zen, zeren eta, PSE abstenitu zenez, EAJ eta EAk alde bozkatu, eta ELA, CCOO, UGT eta CGT (EUDEL-en ez dagoenez, hemengo mahaian sartu zen) alde azaldu zirenez, atea ireki zen Errenteriako Udalak behin-betiko atxikipena eman ziezaion akordio hari. Hurrengo urratsa, langileen batzarra, gehiengo zabal batez, UDALHITZ berrestearen alde azaldu zen, non baiezkoaren aldekoak, abstentzio edo ezezkoaren aldean, askozaz gehiago izan baitziren. Beretzat hori bigarren urrats garrantzitsua izan zen. Hirugarren urratsa, berriz, Lehendakaritza batzordean eman zen EAJ, Ezker Batua-Berdeak eta EAk alde bozkatu zutelako, Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak abstenitu, PPK aurka eta talderik gabeko zinegotziak ez zuten jarrerarik azaldu nahi izan afera osoko bilkurara ekarri arte. Bozketa horiekin eman zioten azken pausoa "UDALHITZ 2008-2010" akordioa osoko bilkurara ekartzeko, eta honek, bidezkoa ikusiz gero, berresteko.

2008-2010 ha tenido que recorrer el camino marcado, en primera instancia por el protocolo de actuación del mismo EUDEL, por las normas de organización marcadas por sindicatos y trabajadores para la toma de decisiones y por el funcionamiento interno municipal. Dice esto porque son puntos que, cada uno en su medida, tiene una importancia desde su punto de vista, vital. Primero pasó por la mesa del UDALHITZ, luego fue a la asamblea de trabajadores para su aprobación y al final a la Comisión de Presidencia y este Pleno. En la mesa de UDALHITZ conformada por el Equipo de Gobierno y por la representación sindical, se dio el primer paso, puesto que debido a la abstención del PSE y los votos a favor de EAJ y EA y al apoyo de ELA, CCOO, UGT y CGT, sindicato que al no estar presente en EUDEL se adhirió a este acuerdo en esa mesa, se abrió la puerta para que el Ayuntamiento de Errenteria pudiera dar la adhesión definitiva. El siguiente paso, la asamblea de trabajadores, donde se dio un amplísimo sí a la ratificación del UDALHITZ, la diferencia del sí sobre la abstención o el no fue clarísima y para él fue un segundo paso, pero un segundo paso muy importante. Tercer paso, la Comisión de Presidencia, votos favorables de EAJ, Ezker Batua-Berdeak y EA, abstención de Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak, voto en contra del PP y no posicionamiento de los Concejales no adscritos hasta su paso por el Pleno. Ese esquema de votación dio el último paso para que el acuerdo UDALHITZ 2008-2010



Horrela jardunez gero, akordio horretan jasotako baldintza guztiak gehi Udal honetan aplikatzen diren hobekuntzak Errenteriako Udaleko funtzionario eta lan-kontratadun guztiei aplikatuko lirateke. Batzorde hartan LAB sindikatuak – UDALHITZekin ez zegoelako ados, batez ere, hainbat galderei ez zitzaiolako erantzunik eman– alderdi politikoei ohar bat eman zien, eta bertan, langileen batzarraren ostean, eskatzen zuten “UDALHITZ 2008.2010” akordioaren aldeko jarrera hartzeko. Adierazitako guztiagatik, EA “UDALHITZ 2008.2010” berrestearen alde dago eta uste du Udalak jarrera ber-bera hartu beharko lukeela. Amaitu baino lehen txostenetan aitatzen diren hiru gauza zehatzei buruz hitz egitea gustatuko litzaioke. Izan ere, badirudi, ordainsariei dagokionez eta horiek banatzeko eraz, orain arazoren bat azaldu dela, eta, ez liratekeela legez kanpo egongo, baina bai arauetatik at. Berak uste du EUDELen proposamenean argi eta garbi adierazten dela soldata-igoera hau nola gauzatu behar den. Horrez gain, atzeko urteetan, UDALHITZ funtzionamenduan dagoenez geroztik, aplikatzen diren berak dira, baita akordio horiei ARCEPAFE deitzen zitzaienean ere. Izan ere, 92. artikulua argitzen du igoera horiek nola egin behar diren eta ahalbideratzen du aurrekontu-arau eta Estatuko Aurrekontu Legeak ezartzen dituen lege-xedapenekin ez kontrajartzea. Bestalde, bere iritziz, zaila egiten da sinestea UDALHITZ onartu duten udalek, edo onartzeko puntuan daudenek, eta

puddiera pasar a Pleno y éste diera su ratificación si así se considera. De esta manera se posibilitaría que todas las condiciones recogidas en el acuerdo, más las mejoras ya establecidas en este Ayuntamiento, se pudieran aplicar a la totalidad de funcionarios y laborales del Ayuntamiento de Errenteria. En esta misma Comisión, el sindicato LAB, que había manifestado su disconformidad con el UDALHITZ, sobre todo por la falta de contestación a una serie de preguntas, entrega a los partidos políticos una nota en la que, tras la celebración de la asamblea, pedían a todos su posicionamiento a favor del acuerdo UDALHITZ 2008-2010. Todo esto que ha expuesto, hace que la postura de EA se mantenga en el voto afirmativo a la ratificación del UDALHITZ 2008-2010 y creen que es la postura que este Ayuntamiento debiera tomar. Antes de terminar le gustaría hablar de tres temas concretos que vienen recogidos en los diferentes informes que se adjuntan a la propuesta que hoy se discute. En cuanto a las retribuciones y su forma de repartirlas, parece ser que ahora surge algún problema en ese sentido y que estarían rozando, no la ilegalidad, pero sí que estarían fuera de las normas. Cree que en la propuesta de Eudel se marcan claramente los criterios de aplicación sobre cómo se tiene que hacer esta subida salarial, aparte que son los mismos que se han aplicado en años anteriores de funcionamiento de UDALHITZ e incluso antes, cuando los acuerdos se

EUDEL berak legez kanpo jarduten dutela. Bere aburuz, ez zuten lehen horrela jardun eta orain ere ez dute horrela jarduten. Udaltzaingoari dagokionez, berriz, "UDALHITZ 2008-2010" akordioak ahalbidetzen du udaltzainak sailkapen taldez aldatzea, hori Euskal Erkidegoko udaltzain guztiek aspaldi eginiko eskaria da. Behin-betiko akordioari gehitu zaion adosmena lortu zen, maiatzaren 28an sinaturiko Legean oinarritutakoa, euskal polizia berritzeko egin eta ekainaren 13an argitara emana, zeren eta EUDEL eta sindikatuak akordio batera iritsi ziren eta "UDALHITZ 2008-2010"-i erantsi zitzaion uztailearen 7an, zeinak taldez aldatzea ahalbidetzen baitu eta udaltzain guztiei gehiago ordaintzea. Esaten da akordio horrek Euskal Polizia Legearekiko kongruentzia eza sor dezakeela, baina akordioak berak argi eta garbi uzten du -ordainsari igoerarik ez lukeela izan behar esaten duen paragrafoan- negoziazio-kolektiboen bidez ahalbideratu daitezkeela ordainsari igoerak. "UDALHITZ 2008-2010" akordioa sinatzeko orduan arazoak sor ditzakeen hirugarren puntua zera da: 2008ko aurrekontuan % 4 igotzeko aurreikuspena egin zen eta orain langileak % 5,2ko igoera izan dezaketela. Hala ere, kontuhartzaileak eginiko txostenaren arabera, badago aurrekonturik aski eta I. Kapituluak nahiko ahalmen dauka igoerari aurre egin ahal izateko. Beraz, EAk akordioa berrestearen alde bozkatuko du eta gainontzeko alderdi politikoei gauza bera egiteko eskatzen die, eta modu horretan, Errenteriako Udalak

denominaban ARCEPAFE. Concretamente el artículo 92 aclara cómo se deben realizar esos incrementos y posibilita que no se entre en contraposición con las normas presupuestarias y disposiciones legales que establece la Ley de Presupuestos Generales del Estado. Por otra parte, es difícil creer que Ayuntamientos que ya han aprobado UDALHITZ, o que están a punto de aprobarlo y el mismo EUDEL estén incurriendo en ilegalidad, personalmente creo que ni ahora, ni antes. En cuanto a la Policía Local, este acuerdo UDALHITZ 2008-2010 posibilita un cambio de grupo de la Policía Local, fue una petición hecha hace tiempo por todos los miembros de todas las policías locales del País Vasco, se ha llegado a un acuerdo que se anexa al acuerdo definitivo que viene basado en la Ley firmada el 28 de mayo de las reformas de la policía vasca, que fue publicado el 13 de junio, y EUDEL y los sindicatos llegaron a un acuerdo que se anexó el 7 de julio al UDALHITZ 2008-2010 y que posibilita que se modifique ese grupo y que con ello se llegue a una cantidad retributiva mayor para todos los policías locales. Se habla de que ese acuerdo podría posibilitar una incongruencia con la Ley de Policía Vasca, pero el mismo acuerdo deja bien claro que la vía de la negociación colectiva tiene que posibilitar que ese párrafo en el que se dice que no debería haber ningún incremento retributivo, por medio de la vía de la negociación colectiva se pueda aprobar. El tercer punto que pudiera dar

"UDALHITZ 2008-2010" akordioa onartuko luke, eta ondorioz, euskal herri-erakundeetako funtzionarioen eta lan-kontratudunen baldintzak, Udal honek lehendik hitzartuta dituen baldintzez gainera.

problemas a la hora de ratificar este acuerdo UDALHITZ 2008-2010 sería la existencia de presupuesto para la diferente subida de un 4% que se planteó el año pasado, con el 5,2% que podría ser la subida que los trabajadores y trabajadoras podrían llegar a tener. Pero en base al informe del Interventor, se comenta que existe presupuesto y que el Capítulo I tiene capacidad suficiente para abordar esa subida. Por tanto, EA va a apoyar la ratificación de ese acuerdo, pide a los demás partidos políticos que lo apoyen y de esta manera posibilitar que en el Ayuntamiento de Errenteria tenga aplicación el acuerdo UDALHITZ 2008-2010 de las condiciones del personal funcionario y laboral de las instituciones locales vascas, aparte de las condiciones más ventajosas ya pactadas en este Ayuntamiento.

\* Peralta andreak (PP) adierazi du berak labor jardungo duela. Eurek ez dute esku hartu inongo negoziazio-mahaietan. Gainera, denek dakite nork negoziatu duen UDALHTZ eta bakoitzak atera ditzala nahi dituen ondorioak. Beraz, bera partaide den taldeak aurka bozkatuko du.

\* Interviene la Sra. Peralta (PP) manifestando que su intervención va a ser breve. Ellos no han participado en ninguna mesa negociadora, todo el mundo sabe quien ha negociado el UDALHITZ y que cada cual saque las conclusiones que quiera. Su Grupo va a votar en contra.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du bere taldeak Bilboko mahaien esku hartu ez badu ere -marko horrek duen mugetariko bat dela uste duena-, Udal honetara mugatuz, Ezker Batua-Berdeak-ek Errenteriako Udala "UDALHITZ 2008-2010" akordioari atxikitzearen alde bozkatuko du.

\* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que, a pesar de que su Grupo tampoco ha participado en la mesa de Bilbao, lo que piensa que es evidentemente una de las limitaciones del marco, yendo a lo concreto de este Ayuntamiento Ezker Batua-Berdeak va a votar que sí a la adhesión del

Baietz bozkatuko dute eurek UDALHITZ oinarritzko erreferentziatzat eta gutxiengo lan-baldintzak aplikatzeko hartzen dutelako. Eta, berriro dio, gutxiengo baldintzak Euskadiko udaletan aplikatzeko. Horrez gain, talde gisa, kezkatzen ditu jarrera zenbaitek arriskutan jar dezaketelako ondoko urteetako negoziazio kolektiboa, horrek orokorrean negoziazio-mahaia hausteko aurrekaria suposa dezakeelako. Euren ustez, horrek aspaldidanik datorren praktikarekin amaitzea suposa dezake, eta, nahiz eta adieraz litezkeen mugak izan, administrazio ororentzako eta enplegatu publikoentzako onuragarria izan da. Bere aburuz, UDALHITZ ez da traba izan bestelako hobekuntzak egiteko, eta hobekuntza horien errebindikazio horiek ere ez dira traba izan UDALHITZ sinatzeko. Amaitzeko, Ezker Batua-Berdeak alderdiarentzako lehenengo mailako elementua da, euren botoaren nondik nora jotzeko orduan, Udaleko langileek, 161 alde, 2 aurka eta 34 abstentzioz, hitzarmenaren alde azaldu izana.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) andreak adierazi du bere taldea UDALHITZ Udal honetan onartzearen aldekoa dela, beti ere etxe honetan lehendik dauden hobekuntzak sartuz. Euren iritziz, gaur-gaurkoz, etxe honek eduki dezakeen lan-hitzarmenik hoberena da. Adierazi du, halaber, aurretik hitz egin dutenek esan

Ayuntamiento de Errenteria a los acuerdos 2008-2010. Van a votar que sí desde la consideración de que UDALHITZ es un referente básico para la aplicación de las condiciones laborales mínimas, e insiste en lo de mínimas, a aplicar en los Ayuntamientos de Euskadi. Les preocupan, como Grupo, algunas actitudes que pueden poner en peligro el propio marco de negociación colectiva para años venideros, pudiendo sentar un precedente de ruptura de la mesa de negociación a nivel general. Consideran que ello supondría acabar con una práctica que, en buena medida y a pesar de las limitaciones que se pueden señalar, ha resultado beneficiosa tanto para la administración como para las y los empleados públicos. Ni UDALHITZ ha sido un obstáculo para abordar otras mejoras, ni la reivindicación de las citadas mejoras puede ser un obstáculo para la firma del UDALHITZ. Por último, para Ezker Batua-Berdeak es un elemento de primer orden a la hora de fijar su posición de voto la clara voluntad de las trabajadoras y trabajadores de este Ayuntamiento, 161 votos a favor del convenio, 2 en contra y 34 abstenciones.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que, su Grupo se posiciona a favor de la aprobación en este Ayuntamiento del UDALHITZ, con la inclusión de las mejoras que en esta casa ya se han obtenido. Consideran que a día de hoy éste es el mejor convenio que puede tener esta casa. Señalar, como

duten moduan, eurentzat garrantzia handia duela Udal honetako langileak batzarrean, gehiengo zabalez, UDALHITZ onartzearen alde azaldu izana hil honetan bertan. Udal honetako langileek, era berean, uste dute UDALHITZ etxe honetan aplikatzea onuragarria eta positiboa dela euren interesentzako. Hala ere, ez dute inor engainatu nahi, izan ere, UDALHITZ gaur ez onartzearen alternatiba etxe honetako langileen soldata hiru urtez izoztuta geratzea da, eta beraz, eros-ahalmena galtzea. Burutazioak etorkizunaz aritzea gustatzen zaionarentzat uzten ditu. Bere ustez, hauxe da azken eskenatokia, eta udalaren soseki eragiten dion krisi-egoera batean baldin badaude ere, uste dute horrek udal langileei hein berean eragiten diela. Eta lehen esan duen moduan, lan-hitzarmen hau ez bada onartzen, langileen soldatak, alderantzizko proportzioz depreziatuko dira KPIarekiko. Egoera hau, bere aburuz, jakina den moduan, askozaz okerragoa da Udalean beheko mailako soldatak dituztenentzako. Eta, berriro dio – xehetasunetan sartu gabe, denek ezagutzen dutenez–, akordioa positiboa da, eta alternatibarik ez dago, gaur planteatzen litekeen bakarra da. Era berean, gustatuko litzaiokoe aitatzeari akordioa bozkatua izan den leku guztietan Ezker Batua-Berdeak eta EAJ alderdiek izan duten koherentzia, izan ere, gobernuan edo oposizioan egon, akordioaren alde bozkatu dutelako.

ya han hecho los que le han precedido, que para ellos también es especialmente importante la postura mantenida en la asamblea celebrada este mismo mes, en la que la adhesión de este Ayuntamiento al UDALHITZ tuvo un amplio respaldo. La lectura que hace del resultado de esa asamblea, y cree que no puede ser otra, es que los trabajadores de este Ayuntamiento igualmente han considerado que la aplicación del UDALHITZ en la casa les va a beneficiar y que es positivo para sus intereses. Lo que no quiere es que nadie se engañe, porque la alternativa de que hoy no se apruebe el UDALHITZ es que durante tres años los trabajadores de esta casa van a tener el sueldo congelado, con la consiguiente pérdida de poder adquisitivo que ello supone, las elucubraciones las deja para aquel a quien le guste la futurología. Bajo su punto de vista éste es el único escenario que hoy se les plantea y si bien es cierto que están en una coyuntura de crisis económica que afecta a las arcas municipales, también lo es que, de la misma manera, también afecta a los trabajadores municipales. Y como ha dicho antes, de no aprobarse este convenio, sus salarios se van a ver proporcionalmente y de manera inversa, depreciados con respecto al IPC. Esta situación, como es lógico, es más sangrante para aquellos que están en la escala retributiva más baja del Ayuntamiento frente a los que están por arriba. Insiste, sin entrar al detalle puesto que todos lo conocen, en que es el acuerdo más positivo y el único que hoy se puede

\* Queralt jaunak (talderik gabekoa) adierazi du gaia bera eta egoera ez direla batere errazak. Eurentzat ez da erraza lan-hitzarmen bati buruz bozkatzeari baldin eta berori egiteko garaian ez badute esku hartu; ez da erraza krisi-egoera honetan, alor pribatuan murrizketa ekonomikoak eta langabezia handitzen ari den garai zail honetan, hitzarmenaren alde azaltzea; zaila da ere ikusten badute hitzarmen honekin Udal honek dituen arazoak ez direla konpontzen, alegia, gehiegizko aparteko orduak, azpikontraten jarraipen zuzena ez da egiten, pribatizazio-murrizketarik ez dago, etxez etxeko laguntzaileen lan-baldintza eskasak, esaterako. Ez da erraza ere, euren ezkertiar ikuspuntutik, onartzea soldaten igoerak behin eta berriz portzentalki egitea —orain ere halaxe eskatzen zaie—, gisa horretan gehien eta gutxien kobratzen dutenen arteko tartea handitzen delako. Oso zaila da baietz esatea proposamen honek beharrezkoak dituen bi txosten teknikoek (juridikoa eta teknikoa) proposamena legearen aurkakoa dela esaten badute; eta zaila da erabaki bat hartzea egoera horretan, izan ere, aldeko botoa ematen duten zinegotzietan erantzukizuna eskatu baitiezaioke.

plantear, porque no ha habido alternativa. También le gustaría señalar la coherencia en todos aquellos ámbitos en los que se ha sometido a votación, estando en la oposición y estando en el gobierno, en concreto de dos partidos que son Ezker Batua-Berdeak y PNV.

\* Interviene en euskera el Sr. Queralt (no adscrito) manifestando que el tema y la situación no son nada fáciles. Para ellos no es fácil votar sobre un convenio que no han participado en su elaboración; no es nada fácil mostrarse en contra del convenio en una situación de crisis, donde en el sector privado se están dando restricciones económicas y se está incrementando el paro; asimismo es difícil votar a favor si ven que con este convenio no se arreglan los problemas que tiene este Ayuntamiento, por ejemplo, el excesivo número de horas extras, el seguimiento directo de las subcontratas, no se disminuyen las privatizaciones, las malas condiciones de trabajo del personal de Ayuda Domiciliaria. Tampoco es fácil, desde su punto de vista de izquierdas, que los incrementos de sueldo una y otra vez se efectúen porcentualmente —así se les exige ahora—, incrementando de esa forma la brecha existente entre los que más cobran y los que menos. Es muy difícil decir sí cuando los dos informes (jurídico y técnico) necesarios para su aprobación dicen que la propuesta es contraria a la ley; y es muy difícil adoptar una decisión en esa situación, puesto que les pueden pedir

\* Acosta jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du onez gero denek badakitela bere taldeak eduki zuen jarrera aurtengo urteko uztailaren 7an Bilbon sinatu zen akordioa lortzeko negoziazioetan. Bestalde, uztailaren 7tik irailaren 22a arteko tarte horretan, teknikariez osaturiko mahai baten laguntzarekin, behinbetiko testua egin zen. Euren aurreakordio hura ez zuten sinatu, ziurrenik arrazoi ezberdinengatik EAK ere ez zuten sinatu, ezta LAB sindikatuak ere, ia-ia hasiera bertatik iragarri zuen moduan. Gero, Erreterian, lehenik horretarako eraturiko mahaiak, eta Lehendakaritza batzordean geroago, hilaren 19an, euren jarreraren berri eman zuten eta akordioa ez eragozteko abstenituko zirela aurreratu zuten. Berak ez ditu errepikatuko mahaiak edo batzordeak adierazi zituzten argudioak, zeren eta bertan dauden guztiek, batere begiratu, entzun, irakurri edo galdetzen badute, ederki asko badakitelako zer nolako egoeran dauden. Alabaina, gustatuko litzaioke horietako zenbait esatea denek haien berri izan dezaten. Horrela, hilaren 19ko Lehendakaritza batzordean, berak funtzionarioak egoera onean daudela esaten duten txostenak zeudela aitatu zituen. Esaterako, Espainiako Bankuaren 2006ko martxoko txosten batek esaten du Euskal Herriko funtzionarioek ekoizpen sektoreko batzuek bestekoa baino % 38 gehiago kobratzen dutela;

responsabilidades a aquellos concejales que votan a favor.

\* Interviene el Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que a estas alturas no es ningún secreto la postura que su grupo ha mantenido en esta negociación que culminó en Bilbao con un preacuerdo firmado el 7 de julio del año en curso. El tiempo transcurrido entre el 7 de julio y el 22 de septiembre supuso, con ayuda de una mesa técnica, elaborar el texto definitivo. En aquel preacuerdo ellos no firmaron, seguramente por distintos motivos tampoco firmó EA, así como el sindicato LAB que lo había anunciado prácticamente desde el principio. Luego, ya en Erreteria, en la mesa creada al efecto y en la Comisión de Presidencia posterior, el día 19, ya explicaron su posición y adelantaban su abstención a fin de no impedir el acuerdo. No va a repetir los argumentos que expusieron en la mesa o en la Comisión, porque todos los que están allí, a nada que miren, escuchen, hayan leído o a nada que pregunten, sabrán muy bien la realidad en la que están inmersos, pero sí le gustaría decir algunos de ellos para general conocimiento. Decía él en la Comisión de Presidencia del día 19, que hay informes que colocan al funcionariado en una situación de ventaja. Por ejemplo hay un informe del Banco de España del mes de marzo de 2006 donde se constata que el funcionariado del País Vasco tiene un nivel retributivo superior en un 38% a lo que podría ser la media del

urte honetako maiatzean "ZB Consultores"-ekoek % 50era igotzen dute kontu hori. Duela egun gutxi Estatistikako Institutu Nazionalaren inkesta bat atera zen, eta bertan, Autonomia Erkidegoko batz besteko kostua 2.699 € zela esaten zen, horixe delarik erakunde honetan batz besteko kostua ere. Aldiz, atzo bertan prentsak zioen batz besteko pentsioa 940 €-koa zela. Eta duela bi edo hiru hile Gipuzkoako Foru Aldundiak 2007ko PFEZren eboluzioaren laburbilduma bat egin zuen, eta bertan, batz beste, errenta-aitorpena 20.980.- €koa zela zioen, Oarsoaldekoa eskasagoa izanik, 16.022.- €koa. Berak dioenez, horixe da errealitatea, eta hortaz jabetzeko nahikoa da Gipuzkoako lan-hitzarmenen bat ikustea, nahiz eta egia den, bere ustez, estatistikak, gutxienez, zuzentasun osoz egia esateko balio dutela kontzeptu politikoari dagokionez. Benetako aldeak hobekiago ezagutzeko, desberdintasun mailak eta horietatik eratortzen diren injustizia posibleak, kasuz kasu ikusi beharko lituzkete, eta ziurrenik errealitatea zenbaki estatistikoak diotena baino askoz gogorragoa izango litzateke, gaineratu du. Horrela, datu horiek gehi gainean daukagun krisi larria kontuan izanik, non egunero milaka herritar lanik gabe geratzen ari baita, egun daukagun egoera okertzen joango da Euskadiko Lan Harremanetarako Kontseiluaren arabera. Baina, jakina, beharbada hobeto bizitzen da errealitate horri bizkarra emanda, desberdintasun horien berririk izan gabe, eta,

sector productivo, el mes de mayo de este año, ZB Consultores lo eleva al 50%. Hace pocos días se publicaba una encuesta del Instituto Nacional de Estadística donde el coste medio laboral de la Comunidad Autónoma, se situaban en 2.699,- euros, en esta Institución ese es el coste medio salarial. Todavía ayer la prensa decía que la pensión media en el mes de noviembre se situaba en 940,- euros, y hace dos o tres meses la Diputación de Gipuzkoa hace un resumen de la evolución del IRPF en el año 2007, donde dice que la declaración media era de 20.980,- euros, llevándose la peor parte la comarca de Oarsoaldea con 16.022,- euros. Esta es la realidad, bastaría con echar mano a alguno de los convenios en vigor en la provincia de Gipuzkoa para constatar que eso es una parte de la realidad, bien es cierto que la estadística es un concepto político que sirve como método lógico y preciso para, cuando menos, decir una verdad a medias con toda exactitud. Para conocer más a fondo las diferencias reales, los niveles de desigualdad y las posibles injusticias que de ellas se derivan, habría que ir al caso por caso y seguramente la realidad sería más dura que los números estadísticos. Estos datos, sumados a la grave crisis que tenemos encima, en la que cada día decenas de conciudadanos van adquiriendo la condición de parados, incluso la situación actual iría a empeorar según comenta el Consejo de Relaciones Laborales de Euskadi. Pero claro, quizás se viva mejor ignorando parte de esa realidad,



batez ere, paso eginez denok izan ditzakegun erru eta errespontsabilitate orori. Errukigabetasun pentsakera gailentzen da, dena da nirea, denetarako eskubidea dut. Aitzitik, gertatzen diren gauza bakar batez ere ez dut erantzukizunik, edo beste modura batera esanda, inolako kosturik gabeko mundu batean bizi naiz. Zeren eta, errealitatea ezagutzeak kezka sortu eta arazoak ekartzen baititu. Akordioari dagokionez, berriz, hasteko esan behar du etxe honetako langileek abantaila zenbait dutela akordio honekiko, izan ere, UDALHITZek urtean 1592 ordu lan egin behar direla jasotzen du, eta hemen 1.540 ordu egiten dira, eta horrek, kostuak % 3,26 handitzen ditu. Lizentzia-egunei dagokionez, ostera, gauza bera gertatzen da, hemen aspaldidanik 28 oporregun dituztelako, eta testuak berak 24 egunez hitz egiten duelako. Kontuan har ezazue -dio- lizentzia egun bakoitzak gehitu beharreko %0,45eko kostua suposatzen duela, horrek esan nahi du 6 egun horiek finkatzen bazaizkio 110.000 funtzionarioei Komunitate Erkidegoan 90 milioi euro inguru kostatzen dela. Soldata-igoerari dagokionez, eurek KPI izatea defendatuko zuketenez, hain zuzen egoera kontuan izanik nahikoa zela iruditzen zitzaielako eta soldaten eros-ahalmena mantentzen duelako, eta puntu bakoitzak 150.000 euro inguru suposatzen duelako. Era berean, Elkarkidetzaren kasuan uste zuten ez zegoela inolako arrazoirik igotzeko, hain justu, urte bakoitzeko hasieran estatutuengatik

desconociendo esas desigualdades, posibles injusticias y sobre todo, pasando de las posibles culpas y responsabilidades que a todos y cada uno pudieran correspondernos. Se impone el pensamiento implacable, todo me pertenece, a todo tengo derecho, seguido del impecable, nada de lo que ocurre es mi responsabilidad, o dicho de otra manera, vivir en el mundo sin coste alguno. El conocimiento de la realidad produce inquietud y trae problemas. En cuanto al acuerdo propiamente dicho, decir de partida que ellos iniciaron este acuerdo con una cierta ventaja y con un déficit, la ventaja para los trabajadores de esta casa, ya que el UDALHITZ habla de 1592 horas y aquí se trabajan 1540, lo que supone un 3,26% de costo añadido. En cuanto a los días de licencias, la misma cuestión, aquí tienen 28 días de vacaciones desde hace mucho tiempo y el propio texto habla de 24. Tengan en cuenta que cada día de licencia supone un 0,45% de costo a añadir, lo que quiere decir que consolidar 6 días a los 110.000 funcionarios de la Comunidad Autónoma vale entorno a 90 millones de euros. En cuanto al incremento retributivo, ellos hubieran defendido que el IPC, dada la situación, era más que suficiente y venía a cubrir sobradamente lo que se denomina poder adquisitivo de los salarios, ya que cada punto supone alrededor de 150.000 euros. Igualmente, en el caso de Elkarkidetzeta también creían que, en la medida en que las bases se actualizan a principios de cada año

oinarriak eguneratzen direlako, eta aurtun bertan % 5,5 igo direlako. Horrek osotasunetik % 0,35 suposatzen du, gutxi gora-behera 50.000.- euro. Bizi-aseguru eta istripuei buruzko 28. artikulua dela eta, 40.000.- euroko kobertura 44.000.- eurora igarotzen da, eta ohartarazi dute 104.000.- euroko pagabeharra 150.000.- euro izatera pasako dela. Era berean, Erantzukizun Zibila, nahiz eta honek eragin gutxiago izango duen, 30.000.- eurotik 33.000.- euroko kobertura izatera pasako da. Udaltzaingoari dagokionez, bere Taldeak Bilboko mahaian hori udaletara eraman behar zela esan zuen, hain zuzen, Ertzaintza ez bezala, ez zelako kolektibo uniforme bat, baizik eta Euskal Erkidegoan dauden 75 edo 80 udaltzain ezberdinentzat akordio bat hartzen ari zelako. Horrela, aurreko egun batez Lehendakaritza batzordean esan zioten Erretereriako Udaltzaingoak Bilbokoak baino lau mila pasatxo euro gutxiago kobratzen zuela. Aitzitik, ez zioten esan Beasaingo Udaltzaingoak baino bost mila euro pasatxo gehiago kobratzen zutela hemen. Gainera, datu horiek ez dira bereak, eskatu zizkion norbaiti ELA sindikatuak emandakoak baizik. Gauzak horrela, esan izan da azken urte hauetan erdietsitako akordiorik onena zela. Berak, bere aldetik, lan handiak izan ditu bereizten zer den ona eta zer den justua. Kasu honetan, bere iritziz, lan-hitzarmen hau ez da ona, ez da justua, ez da zuzena, ez da solidarioa. Bestalde, bere aburuz, denbora aldetik ere, erabat sostenga ezina da. Izan ere,

y este año concretamente por los estatutos subió un 5,5%, no había ninguna razón para que eso se hubiera aumentado, eso supone un 0,35% del global, más menos 50.000,- euros. En el artículo 28, Seguro de Vida y Accidentes, había una cobertura de 40.000,- euros que pasa a 44.000,- y han pasado un aviso diciendo que la cuota a pagar pasará de 104.000,- a 150.000,- euros. Igualmente la Responsabilidad Civil sube, aunque esto tendrá menos repercusión de 30.000,- a 33.000,- euros la cobertura. En cuanto a la Policía Local, su Grupo, en la mesa de Bilbao dijo que eso habría que llevarlo a los Ayuntamientos porque no se trataba de un colectivo uniforme como pasó en el caso de la Ertzaintza, sino que se estaba tomando un acuerdo para 75 u 80 policías distintas que hay en la Comunidad Autónoma. El otro día en la Comisión de Presidencia se le decía que la Policía Local de Erretereria estaba cobrando cuatro mil y pico euros menos que la de Bilbao, no se les dijo entonces que con respecto a la Policía de Beasain se cobra cinco mil y pico euros más, y no son datos suyos, sino que son datos facilitados por el Sindicato ELA a alguien que se los ha pedido. Llegados a este punto, se ha llegado a manifestar que era el mejor acuerdo de los últimos años, personalmente siempre ha tenido mucho conflicto en distinguir entre lo bueno y lo justo, en este caso cree que no es un buen convenio, no es justo, no es equitativo, no es solidario y en otro nivel de cosas, cree que es totalmente insostenible

kontuan hartu behar da Giza Baliabideetan programa oso bat eduki gabe, etxe honetako presentzia-orduen %25, arrazoi ezberdinengatik, galtzen dela. Batzuetan ezgaitasun iragankorra izaten da, eta bestetan, lizentzia-mota ezberdinak, eta ordu horietako bakoitzak gutxi gora-behera 29-30 euroko kostua du, eta datu horiek Dinamarca, Alemania edo Holandakoekin parekatu daitezke. Hori horrela izanik ere, hasieran esan duen moduan, bere Taldeak ez du eragotziko akordioak aurrera egin dezan.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du erabakiren bat, ekintzaren bat, etab. hartzerakoan deskuidatu daitekeela, alabaina une oroz koherentea izaten saiatzen da. Horregatik, lehentxeago tasez hitz egiten zutenean, bidezkoak jotzen diren ekintza guztiei aurre egiteko, Udalak egin behar zuen ahaleginaz hitz egiten zuten. Orduan, krisi garaian, funtzionarioen lan-egoerak, lan-munduko gainontzekoekin konparatuz gero -ez gara isolatuta gauden zerbait-, hau da, soldata eta inguruko lan-baldintza guztiekin konparatuz gero, bere ustez, Errenteriako Udaleko funtzionarioak baldintza onargarri eta dezente onetan daude. Krisi garai hauetan, bere iritziz, bidezkoa lan arloko gastua gehiegi ez igotzea zen, beste arloetako gastuak gehiegi ez igotzeko aurrekontua eusten ahaleginak egiten dituzten bezala hain zuzen ere. Zalantzarik gabe, bere aburuz, lan-hitzarmen hau

en el tiempo. Tengan en cuenta que sin tener un programa completo en Recursos Humanos, el 25% de las horas de presencia en esta casa, por distintas razones, no se está aquí. Las razones van desde la incapacidad transitoria a las licencias que se quieran, y cada una de esas horas tiene un coste aproximado de 29 a 30 euros, con datos equiparables a lo que puede ser Dinamarca, Alemania u Holanda. Con todo, como ha dicho al principio, su Grupo no va a impedir que el acuerdo pueda salir adelante.

\* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, solo quiere añadir que puede estar equivocado en algunas decisiones, en algunas acciones, etc., pero sí que intenta en todo momento ser coherente. Por eso, cuando anteriormente hablaban de las tasas, mencionaban el esfuerzo económico que tiene que realizar el Ayuntamiento para intentar llegar a todas las acciones que se consideran adecuadas, por la época de crisis, por la situación laboral de los funcionarios en comparación con el resto del mundo laboral. Qué duda cabe que la comparación cuenta, es decir, no somos algo aislado del resto que nos rodea y mirando los salarios, las condiciones laborales de todo tipo que hay en el entorno, cree que el funcionariado del Ayuntamiento de Errenteria está en unas condiciones aceptables, válidas y razonablemente buenas. En esta época de crisis cree que procedía una contención del gasto laboral, al

funtzionarioentzako oso ona da, baina zinegotzi gisa pittin bat kezkatu beharko lituzke zuzen-antzean espero zitekeena baino harutzago joan delako. Hori esan ostean, bera ez da ñabarduretan sartuko, baina aldagai zenbait beste batzuek baino askozaz euskarriagoak eta aproposagoak ziruditen, esaterako, behin baino gehiagotan hitz egin duten Udaltzaingoaren afera. Bere iritziz, bidezkoa zen Udaltzaingoaren lan-egoera berrikustea, baina EAKo eledunak zioen moduan, kontua ez da taldez aldatzea, hori Eusko Jaurlaritzak egin zuelako, baina harrigarri samarra zen taldea eguneratzea eta ordainsariak ez ukitzea, zeren eta, hori eta ezer ez egitea gauza bera baitziren. Horregatik, pentsatzen du egokia zela Udaltzaingoaren soldata errebisatzea, udal mailan jorratu, negoziatu, eztabaidatu eta diskutitu beharrekoa. Hala ere, Giza Baliabide Saileko arduradunak zioen moduan, euren taldea abstenitu egingo da UDALHITZ honekin ez datorrelako bat, baino ez du ezer egingo onartzea ekiditeko. Edonola ere, uste du, Errenteriako Udalean eman den prozesuak bertuteren bat baduela, izan ere, uste dute saiatu eta erdietsi dutela kontuak ez gehiegi nahastea. Jakin badakite, beste negoziaketatik, beste egoeratik, talde zenbaitek gozatu egiten duela kontua luzatuz, gauzak nahasiz eta gehiegi luzatuz. Eta mahaia behin bakarra elkartu, gero Batzordera eta handik osoko bilkurara eraman izana, bere horretan, beretzat balore bat da. Balore bat da jarrerak argi eta garbi geratu direlako; eztabaidatu

igual que están intentando que haya una contención del gasto en todos los aspectos del Presupuesto municipal. Indudablemente este convenio cree que es muy bueno para la clase funcionarial, pero como Corporativos les debiera preocupar un poco porque va más allá de lo razonablemente esperable. Dicho esto, no va a entrar en matices, pero sí hay aspectos que le parecerían mucho más sostenibles y oportunos que otros, por ejemplo, ya se ha hablado en más de una intervención del tema de la Policía Local. Cree que procedía revisar la situación laboral de la Policía Local, pero, como decía el portavoz de EA, no se trata de cambiar el grupo porque eso ya lo hizo el Parlamento Vasco, pero era algo extraño actualizar el grupo y no tocar la retribución salarial, puesto que eso y nada venía a ser lo mismo. Por ello piensa que era oportuno revisar el salario de la Policía Local, pero también cree que debiera haber sido algo a tratar, a negociar, a debatir y a discutir en el ámbito municipal. Pero bueno, como decía el Delegado de Recursos Humanos, la postura de su grupo va a ser de abstención en el afán de no estar de acuerdo con este UDALHITZ pero tampoco hacer nada por evitar su aprobación. Cree, no obstante, que el proceso que se ha seguido en el Ayuntamiento de Errenteria alguna virtud ha tenido, cree que han intentado y se ha conseguido no marear la perdiz. Saben por otras negociaciones, por otras situaciones, que hay grupos que parece que disfrutan alargando,

behar zena eztabaidatu delako eta alde edo aurka azaltzeko moduan daudelako. Horrezaz gain, bere iritziz, langileek etsenplua emateko moduan esku hartu dute. Hori oso garrantzitsua izan da, asanbladak esandako guztiarekin bat etorri edo ez, gauzak oso argi esan ditu, eta, berriro dio, oso garrantzitsua izan da geroago esku hartu dutenen arrazionaltasunari begiratuta. Alabaina, badago haratago joan nahi duenik, eta eurek errespetatzen dute, jakina, bakoitzaren jarrera.

\* Burgos jaunak (EA) adierazi du ez duela ezer partikularrik erantzuteko asmorik, baizik eta mintzatu diren gehienek, ez soilik Gipuzkoan, baizik eta Euskadi eta Espainiar Estatu osoan, jasaten ari den krisia buruz aitatu dituzten gauza pare bati erantzun nahi dio. Gogoratzen du akordio hau 2008ko urtarrilean sinatu behar zela, hau da, egoera ekonomikoa ez zelarik orain bezalakoa, eta bere iritziz inor ez litzateke eskandalizatuko planteatu den igoera bezalako bat orduan planteatu izan balitz. Hori, batez ere, duela hamar edo hamabost minutu talde politiko zenbait argudiatzen ari zelako datorren urteko KPIa ez dela izango aurten izan den adinakoa, ezta hasiera

revolviendo y eternizando los temas, y el hecho de que haya habido una única reunión de la mesa, de que se haya llevado seguidamente a la Comisión y de allá al Pleno, es un valor en sí mismo. Es un valor porque han quedado claras las posturas, se ha debatido cuanto había que debatir y están en la situación de pronunciarse sobre su aprobación o no. Es curioso porque la participación de los trabajadores ha sido ejemplar, ha sido muy importante, al margen de que comparta en su totalidad o no lo manifestado en la asamblea, pero se han manifestado muy claramente y ha sido, insiste, muy importante de cara a la racionalidad de las posteriores intervenciones. Pero bueno, hay quien quiere ir más allá y respetan, lógicamente, las posturas de cada cual.

\* El Sr. Burgos (EA) señala que no va a entrar a contestar a nada en particular sino solo hacer un par de comentarios que se han hecho durante la mayoría de las intervenciones, relativos a la subida salarial y a la crisis que se está padeciendo, no solo en Gipuzkoa, sino que en toda Euskadi y en todo el Estado Español. Quiere recordar que este acuerdo se tenía que haber firmado en enero de 2008, cuando la situación económica no era la que es ahora y cree que nadie se estaría rasgando las vestiduras por una subida como la que se está planteando. Sobre todo, teniendo en cuenta que hace diez o quince minutos algunos Grupos Políticos han utilizado el argumento de que la

batean planteatzen zen bezalakoa. Horrela, 2009rako eta 2010era igoera badirudi orain artean lan-hitzarmenetan normaltzat jotzen zen mugen barruan egongo dela. Eusko Alkartasuna ez dago errealitatetik at, izan ere, egia da hasiera batean bere taldeak UDALHITZen alde azaldu zela, eta gero ez zuela sinatu, baina hori zergatik izan zen esan nahi du: une hartan, zuzendaritza-batzordeak, organo nagusi modura, ezetz erabaki zuen ondorengo urteetako KPIengatik hain zuzen ere. Aurtengo KPI + bat onartzeko prest zegoen, baina testua hiru urterako zenez, ezetz esan zuen, baina ez UDALHITZen aurka zegoelako, ez UDALHITZen aurka, ez EUDELeK negoziatzeko gaitasunik ez duela uste duelako. Pentsatzen du, lehen Ezker Batuako ordezkariak esan duen moduan, gai direla erakunde baten aurkako jarrerari aurre egiteko – zeinei Legeak aitortzen baitie negoziatzeko ahalmena–, eta aitzitik, ez direla gauza onartzeko une jakin batean negoziazio hartan, aurrean zituztenen aurkako jarrerak eramateko, hain zuzen lan-hitzarmenaren azken emaitza jaisten saiatuz. Bere iritziz, orain ez dezakete esan, emaitza gustatzen ez zaiolako, nik atzera egiten dut. Horregatik, bere jarrera argia da hasiera batean Eusko Alkartasunak defendatu zuen jarrerarekiko. Bestalde, eskertzen dio Queralt jaunari (talderik gabekoa) baietza emango dutenei buruzko arduraz esandakoa. Izan ere, beste urteetan baietz esan zuten, baietz esan zuten ere ARCEPAFEk funtzionatzen zuenean, eta, halaber, irizpide horietan

subida del IPC de cara al año que viene, no va a ser tan desorbitada como ha sido este año, ni como se planteaba en un principio. Con lo cual, la subida para el 2009 y para el 2010 parece ser que va a estar encuadrada dentro de los límites que hasta ahora los convenios colectivos rondaban como una cosa normal. Eusko Alkartasuna no ignora la realidad, es cierto que su partido en un principio apoyaba el acuerdo de UDALHITZ y que luego no firmó, y quiere decir el por qué de esto. En ese momento la Ejecutiva Nacional, como órgano mayoritario decidió que no, simplemente por el IPC de los años siguientes, el IPC más uno, este año sí que lo aprobaba, pero al ser un texto en conjunto dijo que no, pero no en contra de UDALHITZ, no por estimar que UDALHITZ y EUDEL no tienen capacidad negociadora. Piensa, como antes ha dicho el representante de Ezker Batua, que si son capaces de romper con posturas contrarias a las de un ente, que tiene disponibilidad para negociar reconocido por Ley, y no son capaces de aceptar que en un determinado momento han llevado allí posturas contrarias a los que tienen enfrente en esa negociación intentando rebajar el resultado final del convenio, cree que lo que no pueden hacer ahora es decir que, como no me gusta el resultado me bajo del carro. Por esto, su postura es clara hacia lo que era en un principio la postura de Eusko Alkartasuna. Por otro lado, agradecer la preocupación del Sr. Queralt (no adscrito) en cuanto a la responsabilidad de los que van a decir que sí. Ya han dicho

oinarrituz, baietz esan dute EUDELeK ordainsariak igotzeko planteatu duen aldiro. Izan ere, oraindik hemen daude eta euren eginkizuna egin dezakete inork juizio batera eraman gabe. Eta, berriro dio, eskertzen duela Queralt jaunak (talderik gabekoa) eurez duen kezka.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du, bere iritziz, langileria-gastuak ez gehiegi igotzea ez da soilik soldata kontua, badaude beste modu batzuk haren ustez. Horrela, edozein gauza zuritzeko beti daude datuak, baina, adibide bat jartzearen, eraikuntzako lan-hitzarmenean, inon izatekotan krisiak jotako sektorea, % 1,86 KPIren gainera igo da. Lehendik erdietsitako hobekuntzak lehendik lortuta daude, eta orain, UDALHITZ onartzeko unea, bere aburuz, ez da lehen erdietsitakoa murrizteko momentua. Azkenik, gainontzeko taldeei (zehazki talderik gabekoei) eskatzen die, gutxienez, trabarik ez ipintzeko UDALHITZ onartzeko garaian. Aurreko puntuan familia-ekonomia eusteari buruz adierazitako kezka dela eta, Udal honetako langileek ere familiak osatzen dituzte, eta haien soldatak krisia dela eta izozten baditugu, ez diegu gehiegi lagunduko haien familia-ekonomia sostengatzen, gaineratu du.

que sí otros años, lo dijeron también cuando el ARCEPAFE funcionaba y también en base a esos criterios que desde EUDEL siempre se han ido planteando para la aplicación de los incrementos retributivos. Todavía están aquí y pueden realizar su función sin que nadie les haya llevado a ningún juicio, aunque sí que ha habido recursos. Repite que agradece su preocupación al Sr. Queralt (no adscrito).

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que desde su punto de vista, la contención del gasto laboral no pasa única y exclusivamente por la contención del salario, sino que hay otras maneras. Datos siempre hay para justificar cualquier cosa, pero por poner un ejemplo, decir que el convenio de la construcción, sector por antonomasia afectado por la crisis, ha subido 1,86% por encima del IPC. Las mejoras que se han conseguido con anterioridad, están conseguidas con anterioridad, y ahora, en el momento de la aprobación del UDALHITZ, no es la hora de recortar lo que ya se había conseguido antes. Por último, invitar al resto de los Grupos a que, cuando menos, no obstaculicen la aprobación del UDALHITZ, en concreto al Grupo de no adscritos. Haciendo mención a la preocupación comentada en el punto anterior en referencia al sostenimiento de la economía familiar, los trabajadores de este Ayuntamiento también conforman familias y la congelación de sus sueldos no va a beneficiar demasiado en el sostenimiento de su

economía familiar en una época de crisis.

\* Otegi jaunak, Enpresa Batzordearen izenean, adierazi du esango dituen kontuak gehiago ateratzen zaizkiola bihotzetik burutik baino, izan ere, bere iritziz, jarrera lotsa emangarriak daude. Lehenik, talderik gabeko zinegotziei zer bozkatuko duten galdetzea gustatuko litzaioke, zeren eta gauza asko esan dituzte, baina ez dute esan zer bozkatuko duten.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du inor ez dagoela behartuta zer bozkatu duen esatera. Galdera erretorikan egin liteke, baina ez daiteke erantzunik exijitu.

\* Otegi jaunak (langileria Batzordea) eskatu du, berak eta langileek esaten dutena ez duelako inoren boto-aldaketa eragingo, bozketa egin ondoren mintzatzen uzteko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Gaia bozkatu dute eta berdinketa eman da aldeko 5 botorekin (EAJ-PNV, EA, Ezker Batua-Berdeak), aurkako beste 5 botorekin (PP eta Alvarez de Eulate, Queralt eta Maudes talderik gabekoak) eta 11 abstentzioz (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta Murua, Angulo eta Cano jaun-andreak (talderik gabekoak)).

\* Interviene el Sr. Otegui en representación del Comité de Empresa manifestando que, las cosas que va a decir le salen más del corazón que de la cabeza porque hay actitudes que son vergonzantes. En primer lugar le gustaría preguntar a los concejales no adscritos qué van a votar, porque han dicho muchas cosas pero no han manifestado el sentido de su voto.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, nadie está obligado a manifestar el sentido de su voto. Se puede hacer la pregunta retóricamente pero no se puede exigir una respuesta.

\* El Sr. Otegi (Comité de Empresa) señala que, puesto que su intervención y lo que digan los trabajadores no va a hacer cambiar a nadie el sentido de su voto, solicita que se le permita intervenir después de la votación.

Finalizadas las intervenciones.

Dándose el resultado de empate en primera votación, con 5 votos a favor (EAJ/PNV, EA, Ezker Batua-Berdeak), 5 votos en contra (PP y Srs. Alvarez de Eulate, Queralt, Maudes, todos ellos no adscritos) y 11 abstenciones (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y Srs. Murua Angulo y Cano, no adscritos)



Gero, Peña andreak (EAJ/PNV) etenaldia eskatu du, eta, Alkate jaunak 10 minutukoa baimendu du 9:40 zirela.

-----

Bilkurari berriro hasiera eman diote 9:50ean.

Ondoren, mintzatu dira:

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, hasieran esan duen moduan, deskuidatu liteke, baina koherentea izatea gustatzen zaio eta politikan gustatzen ez zaizkion gauza zenbait daude. Bere iritziz, euren jardunetan serio jardun behar dute eta printzipioetan koherenteak izan. Hala ere, gaia berriro bozkatzeko jarriko du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Lehendakaritza eta Barne Antolaketako batzordearen proposamena berriro bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, Ezker Batua-Berdeak), aurkako 2 (PP) eta 6 abstentzioz (talderik gabekoak),

**E R A B A K I D U**

**LEHENENGO.** Erreterriako Udala atxikitzea "UDALHITZ 2008-2010"-i,

A propuesta de la Sra. Peña (EAJ/PNV), siendo las 9:40 horas, el Alcalde autoriza un receso de diez minutos.

-----

Se reanuda la Sesión a las 9:50 horas.

Se produce la siguiente intervención:

\* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, como decía al principio, podrá equivocarse, pero le gusta ser coherente y hay prácticas en la política que no le gustan. Piensa que deben ser serios en sus actuaciones y coherentes en sus principios. Y sin más, repite la votación.

Finalizada la intervención.

Sometida nuevamente a votación la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

El Pleno de la Corporación por mayoría de, 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, Ezker Batua-Berdeak) 2 votos en contra (PP) y 6 abstenciones (no adscritos)

**A C U E R D A**

**PRIMERO.-** La adhesión de este Ayuntamiento de Erreterria a los

euskal toki-erakundeetako funtzionario eta lan-kontratadunen lan-baldintzak arautzen dituen, beti ere proposamenarekin batera doan I. eranskinaren arabera. Akordio hori EUDELek (Euskal Udalerrien Elkarte) eta ELA-STV, CCOO eta UGT sindikatueta ordezkariek hartu zuten 2008ko irailaren 22an, egun indarren dagoen "UDALHITZ 2005-2007" aldatuko duena, beti ere espedientean I. eranskin gisa proposamenari erantsen zaionaren arabera.

**BIGARREN.** Bere horretan uztea 2006ko irailaren 29ko eta azaroaren 24ko osoko bilkuretan onarturiko baldintza onuragarriak, hots, proposamenarekin batera doan II. eranskinean jasotzen direnak.

**HIRUGARREN.** Erabaki honen berri ematea EUDELi, Langileria Batzordeari, Enpresa Komiteari, Sindikatu-ataleak eta Udaleko sindikatu guztiei.

Jarraian.

Mintzatu dira:

\* Otegui jaunak (Enpresa Batzordea) adierazi du, lehen mintzatu denean esandakoekin konparatuz, orain langileak pozarren daudela. Pozago daude, ez gauzak eramán diren moduan eramateagatik, azken emaitzagatik baizik. Bere iritziz gauzak nahiko gaizki eramán

Acuerdos "UDALHITZ 2008-2010" reguladores de las condiciones de trabajo del personal funcionario y laboral de las instituciones locales vascas, de fecha 22 de septiembre de 2008, suscritos por EUDEL, Asociación de Municipios Vascos, y la representación de los sindicatos ELA-STV, CCOO y UGT, que modifican los actualmente en vigor "UDALHITZ 2005-2007", de conformidad con el contenido que se adjunta a esta propuesta como anexo I en el expediente.

**SEGUNDO.-** Mantener las condiciones más beneficiosas aprobadas por el Pleno de fecha 29 de septiembre y 24 de noviembre de 2006 que se adjuntan a esta propuesta, como anexo II en el expediente.

**TERCERO.-** Comunicar este acuerdo a EUDEL, a la Junta de Personal, al Comité de Empresa, a las Secciones Sindicales y a todos los sindicatos acreditados en el Ayuntamiento.

Seguidamente.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Otegui (Comité de Empresa) manifestando que, comparando con su intervención anterior, debe decir que los trabajadores están ahora más contentos. Pero están más contentos por el resultado final, no por como se han llevado las cosas, cree que

dira; langileen interesekin jolasten aritu dira harira ez datozen argudioak, eta gainera, errealitatearekin bat ez datozen gauzak adieraziz. Eskertu nahi ditu, ELAko ordezkari gisa, Ezker Batua, EAJ eta EA alderdiak, hain zuzen une oroz euren alde azaldu direlako, baita Alkate jauna ere, azken unean langileen interesen alde egin duelako. Alabaina horrek ez dio aldaraziko gertatu den guztiarekiko gogora datorkion diskurtsoa. Lehenik eta behin esan nahi dio Alderdi Popularrari, berak ez dakiela zer gertatzen den Udal honetan, baina erabakiren bat hartu behar duten aldiro, langileen aurkakoa hartzen dute. Berak ez du gogoratzen PPkoek langileen alde egindako ekintza bakar bat ere. Era berean, esan nahi die UDALHITZ-en mahaian edo beste foro edo mahaietan ez egoteak ez duela eragozten gehiengoaren alde azaltzea, ezta besteen erabakiak demokratikoki sostengatzea. PP Alderdia ez badago mahai horretan, eurek jakingo duten arrazoiren bat egongo da, baina horrek ez du esan nahi Errenteriako Udaleko langileek negoziazio eta hitzarmen baterako eskubiderik ez dutenik, esan du. Haren ustez, talde honek ez du Langileria Batzordea sekula deitu lan-hitzarmen bakar bat ere negoziatzeko. Ez hemen, ezta hemendik kanpora ere, gaineratu du. Beraz, lan-hitzarmenik ez badute negoziatzen, bere iritziz, logikoena da, gutxienez langileek negoziatziorako dituzten foroetan hartzen dituzten erabakiak errespetatzea. Bestalde, PPren jarrera dela eta, langileek sekula

se han llevado bastante mal, que se ha jugado con los intereses de los trabajadores haciendo argumentaciones que no vienen a cuento y que además, no se ajustan a la realidad. Quiere agradecer, y dice esto como representante de ELA, la postura que han mantenido los Grupos Ezker Batua, PNV y EA que en todo momento les han apoyado y en el último momento la postura del Sr. Alcalde a favor de los intereses de los trabajadores. Pero eso no le va a hacer cambiar el discurso que ahora se le ocurre con respecto a todo lo sucedido. En primer lugar quiere decir al Partido Popular que no sabe qué pasa en este Ayuntamiento, pero siempre que tienen que tomar una decisión la toman en contra de los trabajadores, no recuerda ningún acto en el que hayan tenido una actitud favorable por parte del PP. También quiere decirles que el no estar en la mesa del UDALHITZ o en otros foros o mesas, no impide que se apoyen las mayorías, ni que se apoyen democráticamente las decisiones de los demás. Si el PP no está en esa mesa habrá alguna razón que ellos conocerán, pero eso no significa que los trabajadores del Ayuntamiento de Errenteria no tengan derecho a una negociación y a un convenio. Este Grupo no ha llamado al Comité a ninguna negociación de ningún convenio, ni aquí, ni fuera de aquí, y por tanto, si no negocian ningún convenio, lo lógico es que se acojan o por lo menos respeten las decisiones de los trabajadores en los foros de negociación que tienen. De otra manera, por la posición del

ez zuketan izango ez lan-hitzarmenik, ezta ezer ere. Horregatik, Alderdi horretako partaideei eskatuko lieke aurrerantzean, mesedez, langileen erabakiak kontuan hartzeko eta errespetatzeko. Talderik gabeko zinegotziei dagokionez, berriz, esan nahi die gaur izan duten jarrera ez dela langileen aldekoa izan, ezta hurrik ere. Berak ez du ulertzen nola iritsi diren egoera honetara langileriarri dagokionez, izan ere, lehenengo Udala da jarrera hau hartzen dutela. Berak beste udaletako informazioa du, osoko bilkura aurretik talderik gabeko zinegotziei pasa diena. Bertan, talde honek osoko bilkura aurretik zeukan jarrera langileek bazekitela esaten da, eta langileek lan-hitzarmena izan zezatenaren alde egiten zutela. Berak ez die esan behar, ezta PPkoei ere, zer bozkatu behar duten, baina garbi dago langileen erabakiak errespetatu behar dituztela, eta ez Queralt jaunak (talderik gabekoa) adierazi dituen moduko argudioak plazaratu. Bi gauza adierazi ditu: bat, Giza Baliabide Saileko AOTk eginiko txostenak duen baliagarritasuna da —berak, pertsonalki, talde horrekin komentatu zuena—, eta hark baliorik ez duela jakinik, argudio gisa baliatu du. Bigarrena, egoera ekonomikoa, edozein ekonomistek esango die eurek esandakoa kontua besterik ez dela. Izan ere, langile ororen eros-ahalmena murriztuz jarraitzen badute, egoerak ez du hobera egingo, okerrera baizik. Hirugarrena, paradoxikoa bada ere, gauza gehiago eskatu dituzte. Hau

PP, los trabajadores nunca tendrían convenio ni tendrían nada, por tanto, les pediría a los representantes de este Grupo que a partir de ahora por favor tengan en cuenta las decisiones de los trabajadores y las respeten. En cuanto a los Concejales no adscritos, decirles que la postura que hoy han mantenido no ha sido a favor de los trabajadores, ni nada que se le parezca. No entiendo como han podido llegar a esta postura con respecto a los trabajadores, es el primer Ayuntamiento en el que les han puesto en esta situación, tiene información de otros Ayuntamientos que ha pasado a los Concejales no adscritos antes del Pleno, en la que dice que los trabajadores sabían la postura de este Grupo antes de los Plenos y facilitaban en todo momento que tuvieran su convenio. Tampoco tiene que decirles, como al PP, lo que tienen que votar, pero evidentemente sí que tienen que respetar las decisiones de los trabajadores y no hacer argumentaciones, como ha hecho el Sr. Queralt (no adscrito) exponiendo dos cosas. Una, respecto a la validez o no validez que tiene el informe de la TAG de Recursos Humanos, que personalmente fue a comentar con este Grupo, que saben que es nula y la ha utilizado como argumento. En segundo lugar, la situación económica, cualquier economista les dirá que eso es un cuento, si se sigue reduciendo el poder adquisitivo de los trabajadores, la situación no mejora, sino que se agrava. En tercer lugar, han entrado a pedir

da, hamar gauza dituzte eskatuta, eta talderik gabeko zinegotziek hamaikagarrena eskatu dute: sindikatu guztiek defendatzen duten igoera lineala, Etxez Etxeko langileen egoera hobetzea, aspaldidanik sindikatuak egiten ari direna. Baina hori ematen ez zaienez, ez dute hamaikagarrena soilik kentzen, baizik eta gainontzeko hamarrak kentzen dizkiete langileei. Euren botoekin beste hamarrik gabe utz zitzaketen, zeren eta, Alkateak bere alderdiaren jarrera mantendu izan balu, langileek ez zuketena ezer aterako. Berak ez daki jarrera horrekin langileek euren lan-hitzarmena izatea nahi zuten edo ez, baina argi eta garbi dago lan-hitzarmena aurrera atera bada, hori Alkateak hartu duen jarreragatik izan dela, eta ez talderik gabeko zinegotziengatik. Berari oso arriskutsua iruditzen zaio langileen interesen gain politika egiten ibiltzea. Are gehiago, hirurehun langileko zentsu bateko berrehun langileen jarreraren berri -lan-hitzarmenari baietz esanez- bazekitenean. Acosta jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazitakoei dagokionez, ostera, aspertzeko lain eztabaida eduki dituzte eta hark langileei beti gauza bera esaten die, hots, egoeraren, langabeziaren eta Estatuko gainontzeko langileen lan-prekarietateaz errudun egin nahi ditu. Behin baino gehiagotan erantzun dio egoera hau aurrez bere alderdiak hartutako erabakietatik eratorritakoa dela. Izan ere, eurek egin dituzte zabor-kontratua

más cosas, es paradójico, tienen diez cosas y los Concejales no adscritos vienen a pedir la undécima, la subila lineal, que defienden todos los Sindicatos, la mejora de la situación de las trabajadoras de Ayuda Domiciliaria, cosa que vienen haciendo los Sindicatos hace mucho tiempo. Pero resulta que como eso no se les da, no solo quitan la undécima cosa, sino que quitan a los trabajadores las otras diez. Con su voto les podían haber dejado sin las otras diez, porque si el Alcalde mantiene la posición de su Partido, los trabajadores no sacan nada. No sabe si con su posición han querido que los trabajadores tengan su convenio o no, pero es claro que si éste ha salido ha sido por la posición del Alcalde y no por la de los Concejales no adscritos. Le parece muy peligroso jugar a hacer política con los intereses de los trabajadores, cuando además tenían una posición de doscientos trabajadores, de un censo que no llegaba a trescientos, diciéndo que sí al convenio. Respecto a las argumentaciones que ha hecho el Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), decir que han tenido debates hasta la saciedad y siempre les dice lo mismo a los trabajadores, les quiere hacer culpables de la situación, del paro y de la precariedad en la situación laboral del resto de los trabajadores de este País. Le ha contestado más de una vez que esta situación se deriva de las decisiones políticas que ha tomado su Partido en el pasado, ellos son

delakoa, langabezian zegoen jendeak hilero kobra zezan desagerrarazi, etab., etab. Bere aburuz, langileek ez dute enpresariak porrotara eramanez, ezta bankuak aberastu, hori alderdi politikoek ateratzen dituzten legeek egiten dute, eta horien artean dago Acosta jaunarena (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), aspaldidanik herri hau gobernatzen ari dena. Langileek ez dute inolako errurik, esan du. Horrez gain, beti esaten dute funtzionarioek lanaldi murriztagoa dutela, eta berak erantzun die -egon den foro guztietan- Udal honetan lan egiten diren 1.540 orduak alderdi sozialistak hala erabakita jarri zirela, hain zuzen garai hartan politika aldetik hori horrela jartzea interesgarria izan zelako. Ez dute langileek asmatu, ez ziren galdetzera ere etorri, aitzitik langabezia gutxitzeko lanpostuak eskatzera etorri ziren. Orain, aldiz, batzordeburuak ordu horiek kendu nahi ditu, bada, hitz egin ezazu zure alderdiarekin eta esaiozu zerbait eman behar dutenean, ez emateko, esan dio. Gauza bera gertatzen da -dio- sei egunekin: ez dute langileek ezarri, alderdi Sozialistak egin du Madrilen. Eta jarraibideak Madriletik etortzen direnean, aplikatzen dituzue, bada, aplikatu itzazue hemen onuratsen gaituztenak ere, esan die. Haren ustez, oporren aferarekin gauza bera gertatu zen. Buen jaunak akats bat egin zuen hemen zubi modura hartzen ziren lau egunekin, izan ere, bi sindikatuekin negoziatu izan nahi zuenean, eta irabazi beharrean galtzen zuela ikusi zuenean, gehitu

quienes han creado el contrato basura, los que han hecho desaparecer que la gente cobrara todos los meses que estaba en paro, etc., etc. Los trabajadores no se han cargado la empresa, ni permiten que los bancos se forren, eso lo hacen la Leyes que dictan los Partidos Políticos y entre ellos el del Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) que lleva gobernando en este País muchísimos años, y los trabajadores no tienen, para nada, la culpa de la situación. Siempre parte de que los funcionarios tienen una jornada laboral inferior, y le ha contestado en todos los foros en los que han estado, que las 1540 horas de este Ayuntamiento fueron decisión del Partido Socialista, porque en aquel momento era políticamente interesante concederlo. No lo han inventado los trabajadores, de hecho no vinieron a pedirlo, sino que vinieron a pedir más puestos de trabajo para bajar el paro. Ahora está empeñado en que se quiten, pues hable con su Partido y les dice que otra vez, cuando vayan a dar algo, no lo hagan. Pasa exactamente igual con los seis días, tampoco lo han hecho los trabajadores, lo ha hecho el Partido Socialista en Madrid, y cuando vienen de Madrid directrices que perjudican a los trabajadores, las aplican, pues apliquen también las que les benefician. Lo de las vacaciones fue lo mismo, el Sr. Buen cometió un error con los famosos cuatro días que aquí se cogían de puente, cuando quiso negociar con dos sindicatos y vió que en vez de ganar se perdía, las añadió por un

zituen bere alderdiaren interes partikular batengatik. Horrela, langileek dituzten gauza guztiak akats bat egin delako edo batzordeburuaren alderdiak gaiari buruz interes berezia zuelako dituzte. Gainontzerakoan ez dute sekula hobekuntza bat erdietsi, zeren eta Acosta jauna (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Langileria Saileko buru denetik ez da ezer negoziatzen eta horretan baino denbora gehiago pasatzen dute Auzitegietan. Beraz, haren ustez, ez zaio langileei hemen gertatzen denaz errurik bota behar, eta herriko egoera txarra bada, behin baino gehiagotan esan die, azpikontratuak egin beharrean -miseria besterik kobratzen ez dutelako-, Udalak berak kontratatuzko. Orain, gainera, aukera dute, garbitasuneko langileak sartuko direlako. Zergatik ez dituzue lan-plantilako finkoak egiten, galdetu die. Lehen galdetu zion ea zenbat denbora iraungo zuen Haurreskolak. Bihar ixtea pentsatzen al duzu? Ziur ezetz. Orduan, garbitzaileak ere ez dira bihar joango, eta beraz, kontratatatu itzazu, soldata duina jasoko dute eta ez azpikontratuen bidez, non "jefeak" dirua eramaten baitu, esan du. Gastuei dagokionez, Peña andreak (EAJ/PNV) esan duen moduan, badaude bestelako sistemak, eta hainbat adibide jarriko dizkio, esaterako, lehengo alkate Buen jaunak Udaltzaingoko erakin berriarekin galdu zuen dirutza, edo goiko garajeetan galdu zutena, edo kontratatatu duten enpresarekin, askozaz diru gehiagorekin lehengo lan erdia eginez, galtzen dena,

interés particular de su Grupo. Todo lo que aquí se tiene es porque se ha cometido un error o porque su Partido ha tenido un interés particular en el tema, lo demás no se consigue una mejora nunca, porque desde que está el Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) de Delegado de Personal no se negocia nada y están más tiempo en el Juzgado que aquí. Por tanto, no eche la culpa a los trabajadores de lo que aquí sucede, y si la situación en el Pueblo es mala, se lo han dicho más de una vez, en lugar de hacer subcontratas, que cobran una miseria, contrátenlos como trabajadores del Ayuntamiento. Ahora tienen la oportunidad pues van a entrar trabajadores en la limpieza, ¿por qué no los contratan fijos en plantilla?. Ya le dijo ¿cuánto tiempo va a durar la guardería?, ¿la piensan cerrar mañana?, seguro que no, pues entonces los limpiadores tampoco se van a ir mañana, contrátenlos fijos, que cobrarán un salario digno y no mediante subcontrata, donde la pasta se la lleva su jefe, y así, etc., etc. En cuanto a regular los gastos del Ayuntamiento, hay sistemas tal y como ya ha dicho la Sra. Peña (EAJ/PNV), y le va a poner unos cuantos ejemplos, como cuánta pasta perdió el Ayuntamiento con el anterior Alcalde Sr. Buen y el edificio de la Policía Local, o la pasta que perdieron en los garajes de arriba, o de la pasta que se pierde en la empresa que tienen subcontratada y que hace la mitad de los trabajos por mucho más dinero que antes, etc., etc., etc. Tienen

etab. Bere iritziz, gastua kontrolatzeko modu asko daude, baina hori ez dadila izan Udaleko langileen ekonomiaren aurkakoa, besteak bezain eskasa delako, adierazi du. Halaber, noizbait esan izan dio, ekonomia ondo dioanean, KPIa jaitsi edo % 2an geratzen denean, udal langileei eta beste jendeari % 2 igotzen zaie, baina Acosta jaunari (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) hori ahaztu egiten zaio, izan ere, ezkutuko ekonomia asko du ordu, ordainsari eta aberasten diren beste gauza askotan. Bestela, ikus itzazu hor barna dauden yate pila, eta hor alperrik sartuta dagoen diru-pila. Bere iritziz, Errenteriako Udaleko langile bakar batek ere ez du aparkaturiko yaterik. Beraz, Udalean igo den %1 pizarrak ez dakit nongo ekonomia ondoratuko duela esatea, gehiegi iruditzen zaio eta horrek ez du inora eramaten. Gainera, udal batean izan ezik, alderdi Sozialistak hori eta gehiago eman du, bestela joan zaitezte Basaurira, etab. eta ikus ezazue zenbat eman duten, esan du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eskerrak eman dizkio ELAren ordezkariari UDALHITZen onspena modu horretan ospatzeagatik.

Mintzaldiak amaitutakoan.

**6. HAPOn 20 Area: Gabierrotako gizarte-ekipamenduko lurzatian - Jesusen Bihotza Adinduen Egoitza-**

muchas maneras de controlar el gasto, pero que no vaya en contra de las economías de los trabajadores del Ayuntamiento, que están tan jodidas como las de los demás. Porque, también le ha explicado alguna vez, cuando la economía general va de maravilla, el IPC baja y si se queda en el 2%, a los trabajadores municipales se les sube el 2% y hay otra gente, cosa que se le olvida al Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), que tiene mucha economía sumergida, en horas, en pagas y en otras muchas cosas, que se forran. Si no, vaya a ver los parques de yates que hay por ahí y el montón de pasta que anda por ahí perdida, cree que ninguno de los trabajadores del Ayuntamiento de Errenteria tiene el yate aparcado en ningún lado. Por tanto, venir hablando de que un mísero 1% de subida en el Ayuntamiento va a hundir la economía de no sabe dónde, le parece una sobrada y no conduce a ningún sitio. Además, excepto en un Ayuntamiento, el Partido Socialista ha dado eso y más y si no, vaya a Basauri, etc. a ver cuanto han dado.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) agradece al representante de ELA que celebre de semejante manera la aprobación del UDALHITZ.

Finalizadas las intervenciones.

**6.- 4ª Modificación Puntual del PGOU relativa a la parcela de equipamiento comunitario -Residencia**



**HAPOren 4. barne-aldaketa. Behin-behinekotasunez onartzeko proposamena.**

**Aurrerakinak.**

2008ko maiatzean, 20 Area: Gabierrotako gizarte-ekipamenduko lurzatian -Jesusen Bihotza Adinduen Egoitza- HAPOren 4. barne-aldaketa egiteko asmoa dela eta, herritarren parte-hartze programa gauzatu zen.

2008ko ekainaren 5ean, Hirigintza Plangintzako Aholku Kontseiluak aldeko irizpena eman zion 20 Area: Gabierrotako gizarte-ekipamenduko lurzatian -Jesusen Bihotza Adinduen Egoitza- HAPOren 4. barne-aldaketari.

Udalbatzak, 2008ko uztailaren 18an eginiko ezohiko osoko bilkuran, hasierako onespena eman zion **20 Area: Gabierrotako gizarte-ekipamenduko lurzatian --Jesusen Bihotza Adinduen Egoitza- HAPOren 4. barne-aldaketari**, beti ere udal zerbitzu teknikoek 2008ko martxoan idatzitako dokumentuaren arabera.

Erabakiari zegokion iragarkia argitaratu ziren 2008ko abuztuaren 25eko Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean, 161 zk.an eta 2008ko abuztuaren 20ko "El Diario Vasco" eta "Berria" egunkarietan. Jendaurrean egondako

**de Ancianos Sagrado Corazón- del Area 20: Gabierrota. Propuesta de aprobación provisional.**

**Antecedentes.-**

En mayo de 2008, se llevó a cabo el programa de participación ciudadana de la 4ª Modificación Puntual del PGOU, referente a la 4ª Modificación Puntual del Plan General, relativa a la parcela de equipamiento comunitario -Residencia de Ancianos Sagrado Corazón- del Area 20: Gabierrota.

Con fecha 5 de junio de 2008, el Consejo Asesor de Planeamiento Urbanístico informó favorablemente la 4ª Modificación Puntual del Plan General, relativa a la parcela de equipamiento comunitario -Residencia de Ancianos Sagrado Corazón- del Area 20: Gabierrota.

El Pleno de la Corporación, en sesión extraordinaria celebrada con fecha 18 de julio de 2008, acordó aprobar inicialmente la 4ª Modificación Puntual del Plan General, relativa a la parcela de equipamiento comunitario -Residencia de Ancianos Sagrado Corazón- del Area 20: Gabierrota, según documento redactado en marzo de 2008 por los servicios técnicos municipales.

El anuncio del referido acuerdo fue publicado en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa nº 161 de fecha 25 de agosto de 2008, así como en el periódico "El Diario Vasco" y "Berria" de fecha 20 de agosto de

garaian inork ez du alegaziorik egin.

2008ko abuztuaren 25ean, Uren Euskal Agentziara, txostena eskatuz, idatzi bidali zitzaien. Txosten hori jaso gabe bi hile igaro direnez, Urei buruzko ekainaren 23ko 1/2006 Legearen 7. artikuluan, "k" eta "l" ataletan ezarritakoari jarraiki, txostena aldekoa dela ulertu behar da.

2008ko azaroaren 4an, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek behin-behineko onespena ematearen aldeko txostena egin du.

2008ko azaroaren 7an, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak, berari zegokion txostena egin du, Idazkariak ontzat emana.

Hirigintzako Informazio-  
batzordearen proposamena  
ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazi duenez, eurek gai honen inguruan izan duten iritzia argia izan da hasieratik. Aldaketa honek ez die zalantza handirik sortu, eskasa izatea ez bada. Eurek honelako aldaketaren aurrean dauden beharrak eta baliabideak hobeto hausnartzearen aldeko jarrera

2008. Durante el período de exposición pública de un mes, no se ha presentado alegación alguna.

Con fecha 25 de agosto de 2008, se remitió a la Agencia Vasca de Aguas un escrito solicitando la emisión del informe correspondiente. Habiendo transcurrido más de dos meses sin recibir el referido informe, a tenor de lo establecido en el artículo 7, apartados "k" y "l" de la Ley 1/2006, de 23 de junio, de Aguas, se entenderá que el mismo es positivo.

Con fecha 4 de noviembre de 2008, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, emite informe favorable a la aprobación provisional.

Con fecha 7 de noviembre de 2008, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emite informe jurídico correspondiente, conformado por el Secretario General.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa,

Se produce la siguiente intervención:

\* Interviene en euskera el Sr. Murua (no adscrito) manifestando que la postura que han tenido con respecto a este tema ha sido clara desde un principio. Esta modificación no les ha generado demasiadas dudas, sino es la de la insuficiencia. Ante una modificación de este tipo solicitan una actitud

eskatzen dute, hots, benetako beharrei euren erantzuna neurrikoa izateko. Bestetik, aldaketa honek arautzen duen eremuan egiten ari diren obrak, behin eta berriro, Hirigintzan legearen aurkakoak direla esan dute, eta ez dira behar diren neurriak hartu hori zuzentzeko. Jarrera hori, gaztelaniaz esaten den bezala, "constitutiva de delito" izan daitekeela ohartarazi dute, alabaina ez diete kasurik egin. Dena dela, eurek aldeko bozka emango dutela, esan du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, bertan zeuden guztiek, aho batez, zeinak legezko partaideen gehiengo osoa osatzen baitute,

#### **E R A B A K I D U**

1. **Onartzea** **behin-behinekotasunez** **20** **Area:** **Gabierrotako gizarte-ekipamenduko lurzatian -Jesusen Bihotza Adinduen Egoitza- HAPOren 4. barne-aldaketa,** beti ere udal zerbitzu teknikoek 2008ko martxoan idatzitako dokumentuaren arabera.

2. Erabaki honen **berri ematea** interesdunei.

3. **Bidaltzea** espedientea eta dokumentu teknikoak Lurralde Antolakuntza eta Ingurumen Sailera, hain zuzen behin-betikotasunez

más partidaria a analizar las necesidades y los recursos existentes, precisamente para que su respuesta sea acorde a las necesidades. Por otra parte, las obras que se están llevando a cabo en el ámbito que regula esta modificación han dicho constantemente que son contrarias a la ley, y no se han adoptado las medidas necesarias para corregir el mismo. Además, han advertido que dicha actitud puede ser "constitutiva de delito", pero le han hecho caso omiso. En cualquier caso, manifiesta que votarán favorablemente.

Finalizada la intervención.

El Pleno de la Corporación por unanimidad de los presentes, que conforma la mayoría absoluta del número legal de sus miembros.

#### **A C U E R D A**

1º.- **Aprobar provisionalmente** el documento de la **4ª Modificación Puntual del Plan General, relativa a la parcela de equipamiento comunitario -Residencia de Ancianos Sagrado Corazón- del Area 20: Gabierrota,** según documento redactado en marzo de 2008 por los servicios técnicos municipales.

2º.- **Notificar** el presente acuerdo a los interesados.

3º.- **Remitir** el expediente administrativo, junto con la documentación técnica, al Departamento de Ordenación del

onartu aurretik egin beharreko txostena egin dezan eskatzeko.

**7. Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailarekin Errenteriako 36 Sektorea: Arramendin etxebizitzak sustatzeko lankidetzaren hitzarmena. Onespen-proposamena.**

Diputatuen Kontseiluak, 2004ko apirilaren 20an eginiko bilkuran, behin-betiko onespena eman zion 36 Sektorea: Arramendin Toki Libreak eta Gune Berdeak sortzeko Plangintza Bereziari. Plangintza horren barruan, besteak beste, Ekipamendu Komunitariarako Partzela bat azaltzen da.

Udalbatzak, 2007ko azaroaren 30ean eginiko bilkuran, besteak beste, konpromisoa hartu zuen zuzenean edo beste erakunde publikoekin erdietsitako akordio bidez gazteentzako etxebizitzak egiteko 36 sektorea: Arramendin lehendik aurreikusitako 2.143 m<sup>2</sup>-ko udal orube horretan. Era berean, konpromisoa hartu zuen ildo beretik jotzeko zirkunstantziak hala agindu eta HAPON aurreikusitako garapeneremuetan urbanizazio aldetik posible denean.

Konpromiso hori gauzatzeko xedez, Errenteriako Udalak hainbat harreman izan ditu Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailarekin, eta

Territorio y Medio Ambiente, al objeto de solicitar informe preceptivo previo a la aprobación definitiva del mismo.

**7.- Convenio de Colaboración con el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales, para la promoción de alojamientos dotacionales inmuebles en el sector 36: Arramendi. Propuesta de aprobación.**

El Consejo de Diputados, en sesión celebrada con fecha 20 de abril de 2004, acordó aprobar definitivamente el Plan Especial de creación de Espacios Libres y Zonas Verdes del sector 36: Arramendi. En dicho plan se define, entre otras, una Parcela de Equipamiento Comunitario.

El Pleno de la Corporación, en sesión celebrada con fecha 30 de noviembre de 2007, adoptó entre otros, el acuerdo de comprometerse, bien directamente, bien a través de acuerdos con otras entidades públicas, a ejecutar un edificio de equipamiento dotacional para jóvenes en el solar municipal a tal efecto previsto en el sector 36: Arramendi, de 2.143 m<sup>2</sup>. Actuar en idéntico sentido siempre que las circunstancias así lo aconsejen y en el momento en que urbanísticamente sea posible en los ámbitos de futuro desarrollo previstos por el PGOU.

A fin de llevar a cabo dicho compromiso, este Ayuntamiento de Errenteria ha realizado distintas gestiones con el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del

xede horrekin azken honek 36 sektorea: Arramendin etxebizitzak sustatzeko lankidetzak-hitzarmenaren zirriborro bat egin du.

Hitzarmen honen bidez Eusko Jaurlaritzari 2.143 m<sup>2</sup>-ko udal jabegoko partzelako laga nahi zaio, Udalaren lurzoru-ondarekoa, hain zuzen Eusko Jaurlaritzak gazteentzako denboraldi batez alokatzeko etxebizitzak egin ditzan.

Udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek hitzarmenaren edukia aztertu ondoren, 2008ko azaroaren 7an, hitzarmena sinatzearen aldeko txostena egin du.

2008ko azaroaren 10ean, Kontratazio eta Ondare Saileko arduradun Martin jaunak gaiari buruzko txostena egin du, Idazkariak ontzat emana.

Udal kontu-hartzaileak, 2008ko azaroaren 11n, gaiari buruzko txostena egin du.

Hirigintza informazio-batzordeak eginiko proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) proposatu du

Gobierno Vasco, y en base a ello éste último ha elaborado un borrador de *Convenio de Colaboración para la promoción de alojamientos dotacionales inmuebles en el sector 36: Arramendi.*

El objeto del presente convenio es la cesión al Gobierno Vasco de una parcela de 2.143 m<sup>2</sup>., de propiedad municipal integrante en el Patrimonio Municipal del Suelo, a fin de que el Gobierno Vasco ejecute una promoción de alojamientos dotacionales en régimen de alquiler temporal para jóvenes.

Tras analizar el contenido del mismo, con fecha 7 de noviembre de 2008, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte emite informe favorable a la suscripción del convenio.

Con fecha 10 de noviembre de 2008, el responsable de contratación y patrimonio, Tomás Martín, emite informe al respecto, conformado por el Secretario General.

Visto el informe del interventor municipal, de fecha 11 de noviembre de 2008.

Vista la propuesta la Comisión Informativa de Urbanismo.

Se produce la siguiente intervención:

\* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que,

zinegotziei banandutako zuzenketa gehitzeko, hasierako diktameneko lehen puntu gisa sartuta geratuko litzatekeena. Proposamena Idazkari jaunak hala aholkatuta sartu dute, hain zuzen Hirigintza Batzordea egin zutenean, ez zegoenez bertan aholkulari juridiko Vicente Castiella, geroztik konturatu dira ez zutela sartu gauza bat. Orain zuzenketa honekin zuzendu nahi dute, baina horretarako alde zuzenetik bozkatu behar dute.

Mintzaldia amaitutakoan.

Alkate jaunak eginiko zuzenketa -espedientean jasoa-bozkatu dute, Hirigintza batzordeak emaniko irizpenari hainbat puntu gehitzea proposatzen duena.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 15 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 6 abstentzioz (talderik gabeak),

#### **E R A B A K I D U**

Gehitzea Alkate jaunak egin eta espedientean jasotako zuzenketa, Hirigintza batzordeak emaniko irizpenari hainbat puntu gehitzen dizkiona.

Jarraian.

Mintzatu dira:

propone se añade la enmienda adicional que ya se ha repartido a los presentes, que quedaría integrada como primer punto en el dictamen inicial. La propuesta se produce bajo el asesoramiento del Sr. Secretario y es debida a que cuando se celebró la Comisión de Urbanismo correspondiente, el Asesor Jurídico, Vicente Castiella, no estaba presente y posteriormente se ha detectado esta omisión que se pretende subsanar mediante la enmienda que se propone, cuya inclusión hay que votar previamente.

Finalizada la intervención

Sometida a votación la enmienda del Sr. Alcalde que consta en el expediente, por la que se propone complementar el dictamen de la Comisión de Urbanismo con la adición de diversos puntos.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 15 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 6 abstenciones (no adscritos).

#### **A C U E R D A**

Incluir la enmienda del Sr. Alcalde que consta en el expediente, complementando el dictamen de la Comisión de Urbanismo con la adición de diversos puntos.

Seguidamente.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazi du, euren ustez, ez dela denborarik aski gaia hausnartzeko. Hitzarmen hau duela urte bat Udaltzak hartutako erabakiaren ondorioa da, eta urte bat pasa da hitzarmena zehazteko. Beharbada, denbora hori beharrezkoa zen, baina une honetan bat-bateko aldaketa aurkezteak ez die ziurtasunik ematen. Hala ere, ez dute uste aldaketak oso garrantzitsuak direnik eta proposamenari baietza emango diote, baina beste aldi baterako eskatzen dute gauza hauek garaiz egiteko, eta ez jartzeko aitzakiatzat abokatua informazio batzordera ez joan izana.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du sakoneko kontua ez dela aldatzen. Kontua legearen inguruko nabardurak, azalpenak eta osagarriak dira. Gaia atera den bezala atera da, eta dokumentua aztertzeke denbora, berori banatu denetik izan dutena bakarrik izan dute. Usaian ez dutela horrela jarduten, alabaina, bakoitzak bere iritzia ematen du, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udaltzak, aho batez,

**E R A B A K I D U**

\* Interviene en euskera el Sr. Murua (no adscrito) manifestando que a su juicio no hay tiempo suficiente para analizar el tema. Añade que este convenio es una consecuencia del acuerdo adoptado hace un año por el Pleno, transcurriendo todo un año para concretar el mismo. Tal vez, señala, era necesario ese tiempo, pero que en este momento se les presente una modificación no les genera demasiada seguridad. A pesar de ello, no creen que las modificaciones sean importantes y por dicho motivo votarán a favor. Sin embargo, solicitan que en adelante estas cosas se hagan con tiempo suficiente y no se ponga como excusa que el letrado no fuera a la comisión informativa.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) quiere aclarar que el fondo de la cuestión no cambia, se trata de matizaciones, aclaraciones y complementos, todos ellos de índole legal. Ha surgido el tema como ha surgido, y el tiempo que han tenido para analizarlo y estudiarlo es desde que se ha repartido la documentación. Esto no es en absoluto práctica habitual, pero en fin, cada cual expresa su opinión.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por unanimidad.

**A C U E R D A**

▪ Lehenengo.- Doan lagatzea  
Euskal Autonomia Erkidegokoari 36  
Sektorea: Arramendin dagoen 2.143  
m<sup>2</sup>-ko ekipamendu komunitariorako  
lur-partzela, horretarako Eusko  
Jauralaritzaren Etxebizitza eta  
Gizarte Gaietarako Saila eta  
Errenteriako Udalaren artean **XXIII**.  
**Lankidetzaz Hitzarmena** sinatuko dute,  
"Arramendi 36 sektorean gazteentzako  
alojamentu higiezinak egiteko"  
deiturikoa eta espedientean,  
eranskin gisa, jasota dagoena.

▪ Bigarrena.- Konpromisoa  
**hartzea** Udalak Eraikuntza, Obra eta  
Instalakuntzei buruzko udal zergari  
aplikatuko dizkiola, elkarrekin,  
Gipuzkoako Eraikuntza, Instalakuntza  
eta Obrei buruzko Zergaren 15/1989  
Foru Arauaren, uztailaren 5eko, 5.  
artikuluaren a), d) eta e) ataletan  
jasotzen diren hobariak,  
hitzarmenaren zirriborroaren  
laugarren baldintzan jasotzen den  
eran.

▪ Hirugarrena.- Besterentze hau  
Udalaren Lurzoru-ondarearen gain  
egitea eta, halaber, alta ematea  
Lankide-hitzarmenaren Udal  
Erregistroan **XXIII** zenbakiarekin.

▪ Laugarrena.- Hitzarmenaren  
**Jarraipen Batzordea eratzea**  
seigarren klausulan ezarritakoaren  
arabera, horretarako Udalaren  
izenean Hirigintzako zinegotzi-

▪ Punto primero.- Aprobare la  
**cesión gratuita** a la Comunidad  
Autónoma del País Vasco del inmueble  
municipal identificado como *Parcela  
de Equipamiento Comunitario de 2.143  
m<sup>2</sup>*. de superficie, ubicada en el  
sector 36: Arramendi, **mediante el  
oportuno convenio de colaboración n°  
XXIII**, entre el Departamento de  
Vivienda y Asuntos Sociales del  
Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de  
Errenteria, **denominado "Promoción de  
alojamientos dotacionales inmuebles  
para jóvenes en el sector 36:  
Arramendi"**, que figura anexo al  
presente acuerdo en el expediente.

▪ Punto segundo.- Adoptare el  
**compromiso** de que el Ayuntamiento  
aplicará a la cuota del Impuesto  
Municipal sobre Construcciones,  
Obras e Instalaciones, y de manera  
conjunta, las bonificaciones que  
establecen los apartados a), d) y e)  
del art. 5 de la Norma Foral 15/1989  
de 5 de julio del Impuesto sobre  
Construcciones, Instalaciones y  
Obras de Gipuzkoa, tal y como se  
recoge en la estipulación cuarta del  
borrador del convenio de  
colaboración.

▪ Punto tercero.- Que la  
presente enajenación se efectúa con  
carga al Patrimonio Municipal del  
Suelo y, asimismo, cause alta en el  
Registro Municipal de Convenios de  
Colaboración con el número **XXIII**.

▪ Punto cuarto.- Constituir la  
**Comisión de Seguimiento del Convenio**  
en función de lo establecido en la  
cláusula sexta del mismo, nombrando  
miembros en representación del



ordezkari Echarte jauna eta Udal Bulego Teknikoko zuzendari Ponte jauna izendatuz.

▪ Bosgarrena.- **Alkate jauna ahalmentzea**, Udalaren izenean, lankidetzeta-hitzarmen hau sinatzeko eta akordio hau gauzatzeko egin beharreko egintza guztiak egiteko, eskritura publikoak barne direla.

Jarraian.

Gai Zerrendako puntuak amaitutakoan eta Galdera-eskaerak puntura pasa baino lehen, Alkateak galdetu die ea presaz aztertu beharreko gairen bat bai-ote zuten.

Jarraian, mintzatu dira:

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) Alkate jaunari, bere taldearen izenean, eskatu dio udal talde guztiek eta talderik gabeko Karlos Murua zinegotziak izenpeturiko mozio bat presaz eztabaidatzeko. Bertan, Francisco Franco Bahamonderi Errenteriako Hiriaren Ohorezko Alkate titulua kentzeko eskaera egiten da.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du denek

Ayuntamiento al concejal Delegado de Urbanismo, Sr. Echarte, y al Director de la Oficina Técnica Municipal, Sr. Ponte.

▪ Punto quinto.- **Facultar al Alcalde** para que suscriba el presente convenio de colaboración en representación del Ayuntamiento y realice en su nombre cuantas actuaciones sean precisas en orden al cumplimiento del presente acuerdo, incluido el otorgamiento de las correspondientes escrituras públicas.

Seguidamente.

Finalizados los puntos del Orden del Día y antes de pasar al capítulo de Ruegos y Preguntas, el Sr. Alcalde pregunta a los presentes si hay algún tema que por urgencia haya de ser tratado.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) solicitando al Sr. Alcalde en nombre de su Grupo, la petición de discusión con carácter de urgencia de una moción suscrita por el conjunto de los Grupos municipales y por el Concejal no adscrito Karlos Murua, en la cual se pedía la retirada del título de Alcalde Honorario de la Villa de Errenteria a D. Francisco Franco Bahamonde.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que todos tienen

badutela mozioaren kopia, eta idazkari jaunari galdetu dio, ea jarraian berorren premiatasuna bozkatzeari dagokien.

\* Idazkariak esan du mozioa txosten baten baitan dagoela, berari egiteko eskatu zaiona hain zuzen ere. Duela gutxi onartu zen Ohoreak eta Goraipamen Udal Ordenantza, eta hor jasotzen da aurreko egintzak nola indargabetu behar diren. Ordenantza hau oraindik ez dago erabat onartuta, jendaurrean egon beharreko garaian dagoelako eta hurrengo hileko erdi edo amaiera aldera onartzea itxaroten dute. Horregatik, bere txostena data horretako egongo dela prestatua esan du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du Idazkari jaunak emaniko azalpen eta ohar horrekin, uste du lehenik bozka dezaketela premiatasuna eta gero mozioa bozkatu. Beharbada, dio, legearen aurka ez dioan heinean oharra sartuz. Egia da Idazkariari txosten bat eskatu ziola, eta honek ez duela denborarik izan idazteko. Horrez gain, kontua egintzat ematen zuelako edo, gaia ahaztuta zeukan eta egia da txostena egin gabe dagoela.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du berak ez duela inolako trabarik ipiniko, baina azken mintzaldian Alkateak ondo esan duen moduan, uste du argi samar dagoela proposatzen duten

copia de la moción y pregunta al Secretario si lo que procede a continuación es votar la urgencia.

\* El Secretario General responde que la moción está a expensas de un informe que se le ha encomendado hacer. Recientemente se ha aprobado una Ordenanza Municipal de Honores y Distinciones en la que viene recogido este artículo de revocación de actos anteriores. Esta Ordenanza todavía no está aprobada, se encuentra en fase de exposición pública y espera que esté aprobada definitivamente para mediados o finales del mes que viene. Por tanto, decir que su informe estará preparado para esa fecha.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que con esa aclaración y esa reserva que hace el Sr. Secretario, cree que pueden votar primero la urgencia y luego someter la moción a votación, quizás con la salvedad "en tanto en cuanto no se oponga a la legalidad vigente" o algo por el estilo. Es cierto que pidió un informe al Sr. Secretario que no ha tenido tiempo para redactarlo, pero además, quizás por la obviedad del tema, se le había olvidado este asunto y es verdad que no tiene el informe.

\* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifiesta que no va a poner ninguna traba por su parte, pero como bien ha señalado el Sr. Alcalde en esta última intervención, piensa que es obvio que el acuerdo

akordioaren alde dagoela gehiengo zabala, berori aurrera ateratzeko. Edonola ere, akordio oro bezala, indarrean dagoen legeriaren aurkakoa izango balitz, argi dago indarrik gabe geratuko litzakeela. Horregatik, ez du beharrezkoa ikusten puntu hori jasotzea.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazi du berak ulertzen dituela Idazkari jaunak gai honi buruz izan ditzakeen zalantzak. Baina, halaber, uste du kontuan hartu beharko lukeela, une honetan jendaurrean dagoen afera, behinbetikotasunez onartzen denean sartuko dela indarrean. Hortik aurrera arautuko ditu hark izendapenak eta horien kenketak. Bere aburuz, araudi hori onartu aurretik hartutako erabakiekiko ez luke eraginik izango, azken finean, osoko bilkuran honek 1949ko osoko bilkura bateko akordioa, besterik gabe, indarrik gabe utziko duelako. Gutxienez, berak horrela ulertzen du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) galdetu dio Ferradas jaunari (Ezker Batua-Berdeak) ea proposamenari eusten dion edo nahiago duen itxaron araudia onartu artean.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) proposamenari eusten diola, esan du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

que se propone goza de una mayoría amplia y suficiente para salir adelante. En todo caso, como todo acuerdo, si se opusiese a la legalidad vigente, evidentemente quedaría revocado. Por ello no ve necesario que en el acuerdo se haga constar ese extremo.

\* Interviene el Sr. Murua (no adscrito) manifestando que entiende las reservas que pueda tener el Sr. Secretario en torno a este asunto. Pero cree que tienen que tener en cuenta que la Ordenanza que está en estos momentos en trámite de exposición pública, va a entrar en vigor cuando se apruebe definitivamente, y es a partir de ahí donde se regula la concesión y la revocación de nombramientos. Con lo cual, no tendría vigencia sobre acuerdos adoptados con anterioridad a dicha normativa, porque al fin y al cabo, lo que ocurre es que este Pleno revoca un acuerdo de un Pleno del año 1949, sin más. Al menos él lo entiende de esa manera.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) pregunta al proponente Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) si mantiene la propuesta o prefiere aplazarla hasta que se apruebe el Reglamento.

\* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) responde que mantiene la propuesta.

Finalizadas las intervenciones.

Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) proposatuta,

Udalbatzak, aho batez, legezko partaideen gehiengo osoa osatuz,

#### **E R A B A K I D U**

Gai Zerrendan sartzea ondoko mozioa:

**8.- Mozioa, Ezker Batua-Berdeak, EA, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta Murua jaunak (talderik gabekoa) izenpetua, Francisco Franco Bahamonderi Errenteriako ohorezko alkate-titulua kentzeko.**

Idazkariak ondoko mozioa irakurri du:

"Errenteriako Udalbatzak 1949ko abuztuaren 18an, ezohiko osoko bilkuran, erabaki zuen aho batez Francisco Franco Bahamonde Errenteriako ohorezko alkate izendatzea "aginte eta gobernu eredugarria" aparteko agintedohainekin egiten ari zelako. Eta nahiz eta hil honetan bertan titulu hura jaso zuen diktadorea zendu zela 33 urte beteko diren, oraindik ez da kendua izan izendapen hura.

Frankismo garaian gure herriko herritarrek eskubide zibilak, politikoak eta sozialak defenditzeagatik jasan zutena kontuan hartuz, uste dugu Francisco Franco diktadoreak ez duela Errenteriako ohorezko alkate-

A propuesta del Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak).

El Pleno de la Corporación por unanimidad, que conforma la mayoría absoluta del número legal de sus miembros.

#### **A C U E R D A**

Incluir como punto del Orden del Día la siguiente Moción:

**8.- Moción suscrita por Ezker Batua-Berdeak, EA, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y Sr. Murua (Concejal no adscrito), para retirar a Francisco Franco Bahamonde el título de Alcalde Honorario de Errenteria.**

Leída por el Secretario la siguiente moción:

"El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria del 18 de agosto de 1949 en sesión extraordinaria acordó por aclamación nombrar a D. Francisco Franco Bahamonde Alcalde Honorario de Errenteria, en reconocimiento a las singulares dotes de "mando y gobierno ejemplar". Aunque este mismo mes se cumplen 33 años de la muerte del dictador que recibió tal título, este nombramiento aún no ha sido retirado.

Teniendo en cuenta la memoria de las y los vecinos de nuestro pueblo que sufrieron por su defensa de los derechos civiles, políticos y sociales durante el régimen franquista, creemos que el dictador Francisco Franco no debe seguir

tituluarekin jarraitu behar, eta abenduaren 26ko 5/2007 Legeaz baliaturik, zeinaren bidez guda zibilean eta diktadura garaian jazarpena edo indarkeria jasan zutenen eskubideak errekonozitu eta eskubideak gehitu eta neurriak ezartzen baitira, proposatzen dugu Udalbatzak ondoko erabakia har dezan:

LEHENENGO: Kentzea Francisco Franco Bahamonde jaunari herriko ohorezko alkate-titulua, eta beraz, indarrik gabe uztea 1949ko abuztuaren 18an hartutako erabakia.

BIGARREN: Esker ona erakustea, modu batera edo bestera, frankismo garaiko ondorioak jasan zituzten Errenteriako lagun guztiei”.

Ondoren, mintzatu dira:

\* Angulo jaunak (talderik gabekoa) adierazi du mozioaren inguruan norbaitek behin idatzi zuena gogorazi nahi dutela. Alegia, “iragana benetan gertatutakoa dela eta historia, berriz, batzuek idatzitakoa”. Eta mozioaren sarrera irakurri ondoren, arrazoia zuela onartu beharko lukete. Mozioa, bere iritziz, modu aseptikoan idatzia dago, ur handitan sartu gabe alegia. Eta hala izanik gerta liteke, iraganean gertatutakoa ezagutzen ez duen batek pentsatzea frankismoa gainbehera etorritako gobernu demokratiko baten bilakaera desegoki bat zela, hau da, degenerazio bat.

ostentando el título de Alcalde Honorario de Erreterria y en aplicación de la Ley 5/2007, de 26 de diciembre, por la que se reconocen y amplían derechos y se establecen medidas a favor de quienes padecieron persecución o violencia durante la guerra civil y la dictadura, proponemos que el Ayuntamiento Pleno adopte el siguiente Acuerdo:

PRIMERO: Retirar el título de Alcalde Honorario de la villa, a D. Francisco Franco Bahamonde, dejando sin efecto el acuerdo adoptado el día 18 de agosto de 1949.

SEGUNDO: Mostrar el reconocimiento a todas las personas de Erreterria que sufrieron de una u otra manera las consecuencias del régimen franquista.”

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene en euskera el Sr. Angulo (no adscrito) manifestando que desea recordar algo que una vez alguien escribió sobre el asunto en cuestión. Esto es, “el pasado es algo que realmente ocurrió, y la historia, sin embargo, es algo que algunos escribieron”. Y tras leer la introducción de la moción, tendrían que decir que aquél llevaba razón. Considera que la moción está redactada de una manera aséptica, sin entrar en aguas profundas. Y siendo eso así puede que ocurra que alguien que desconozca el pasado, piense que el franquismo fue una evolución inapropiada de un

Eurek gai horren inguruan beldurra dagoela sumatzen dute, gauzak argi eta garbi esateko beldurra, iraganean gertatutakoari beldurra, eta hori, zoritxarrez, batzuek idatzitako historiaren mesederako da. Mozioan herriko oroimenez ere hitz egiten da, eta frankismoaren garaian jasandako sufrimendua soilik aipatzen da, nonbait hainbeste urte pasa ondoren, oroimen hori nahiko galduta dutela ematen du. Bere aburuz, hala nahiko lukete historia idatzi dutenek, irabazleek alegia, baina oker daude. Izan ere, herri honetan badago jendea trantsizioaren alzheimerak jota ez daudenak eta oraindik gertatutakoa ondo gogoratzen duena. Franco ez zen kasualitateko gertakizun bat, Franco militar kolpista eta faxista zen, 1934an Asturiasen meatzarien aurkako errepresioan ondo erakutsi zuen bezala. Francok 1936an, beste hainbat jeneralekin batera, herriak hautatutako gobernu demokratiko baten aurkako estatu kolpea jo zuen, eta hori gaizki atera zitzaionean, hiru urteko gerra zabaldu zuten Francok eta bere jeneralek, Errepublikak demokratikoa pikutara eta hormara bidaliz. Hiru urte horietan ere jendeak asko sufritu zuen, ez mozioan esaten den bezala, gerra ondoren. Komunikabideak itxi zituzten, alderdi demokratikoak legez kanpo utzi, milaka pertsona fusilatu, torturatu eta desagerrarazi. Errepublikaren alde borrokatu zirenei lurra, ondasuna eta ohorea lapurtu zizkieten. Eta egun, 70 urte pasa ondoren, oraindik ez zaizkie ez ohorea, ez ondasuna, itzuli. Eta oraindik 120.000 daude

gobierno democrático venido para abajo, esto es, una degeneración. Así, perciben que existe miedo entorno a este tema; para decir las cosas claramente; miedo a lo ocurrido en el pasado, y eso, por desgracia, favorece a la historia redactada por algunos. En la moción también se habla de la memoria del pueblo, y únicamente se menciona el sufrimiento padecido en el franquismo. Al parecer, tras transcurrir tantos años, parece que dicha memoria está como bastante difuminada. A su juicio, eso es lo que quisieran los que redactaron la historia, es decir, los ganadores. Sin embargo, están equivocados, puesto que en este pueblo existe gente que no le ha afectado el alzheimer de la transición y todavía lo recuerdan perfectamente. Franco no fue algo puntual, Franco era un militar golpista y fascista tal y como demostró en la represión ejercida contra los mineros en Asturias en el año 1934. Luego, Franco, en 1936, juntamente con varios generales, dio un golpe de estado en contra de un gobierno democrático elegido por el pueblo, mandando a la picota y al paredón la República democrática. Asimismo, en esos tres años la gente sufrió mucho, y no solamente, como se dice en la moción, después de la guerra. Cerraron medios de comunicación, ilegalizaron partidos democráticos, miles de personas fueron fusiladas, torturadas y desaparecidas. A los que lucharon a favor de la República les hurtaron tierras, bienes y el honor. Y en la actualidad, tras haber pasado 70 años, no se les ha

desagertuta azken egun horietan ateratako datuen arabera. Baina hiltzaile haien ondorengoak oraindik ari dira disfrutatzen haiek lapurtutakoaz eta ez dute ezer itzuli. Orduan, iruditzen zaie mozioan hori ere esan behar dela. Uste dute ezin dutela onartu, ezin dutela ezkutatu batzuek bakarrik historia idaztea eta iraganean gertatutakoa ezkutatzea. Bukatzeko, mozioan proposatzen diren bi puntuekin bat dator, nahiz eta, bere iritziz, motz gelditzen den.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du eskertzen duela azalpena, nahiz eta frankismoa bizi izan zutenek ez duten beharrezkoa inork gogoraztea. Baina, berriro dio, eskertzen duela. Beretzat, mozioak bertuteren baldin badu, hori zehatza izatea eta zer nahi den argi eta garbi uzten duela da. Hau da, historiak bere lekuan jartzen ari duen pertsona bati titulua kentzea. Bera gehien kotsolatzen duena da azkenean historiak bakoitza, egintza eta ideia bakoitza, bere lekuan jartzen duela. Berak espero du beste batzuek hiltzen direnean, halaber beren lekuan jartzea. Bigarren puntuan, berriz, "Erreterian Frankismoaren ondorioak, modu batera edo bestera, jasan zituztenei errekonozimendua egitea" k, berriro dio, bertute bat duela, hots, zehatza da, eta, argi eta garbi dio zer erdietsi nahi den. Amaitzeko, egokiera eta idazketa

devuelto ni el honor, ni bienes, ni nada. Y todavía existen 120.000 desaparecidos según las noticias que han salido estos últimos días. Además, los descendientes de aquellos asesinos están disfrutando de lo que robaron y no se les ha devuelto nada. Por ello, creen que en la moción habría que decir también eso. Piensan que no pueden aprobar, que no pueden ocultar, que la historia la redacten únicamente unos y que se oculte lo ocurrido. Para concluir, dice que está de acuerdo con los dos puntos de la moción, aunque a su juicio, queda corta.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que, agradece la exposición, aunque es cierto que quienes vivieron el franquismo no necesitan ese recordatorio, lo tienen muy presente, pero repite que se agradece. Si alguna virtud tiene la moción es que es concreta y deja meridianamente claro lo que se pretende, es decir, retirar el título a una persona que la historia está poniendo en su lugar. Lo que personalmente más le consuela es que la historia acaba poniendo a cada cual, a cada hecho y a cada idea en su lugar. Espera que cuando otros mueran, también les ponga en su lugar. El segundo punto "Mostrar el reconocimiento a todas las personas de Erreteria que sufrieron de una u otra manera las consecuencias del régimen franquista", insiste en que tiene una virtud, que es la concreción y dice muy claramente lo que pretende. Finaliza señalando que

goraipatu ditu.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

#### **E R A B A K I D U**

Onartzea Francisco Franco Bahamonderi Errenteriako ohorezko alkate-titulua kentzeko Ezker Batua-Berdeak, EA, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta Murua jaunak (talderik gabekoa) izenpeturiko mozioa, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

-----  
Jarraian.

Mintzatu dira:

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazi du, prozedura berdina jarraituz, osoko bilkura honetan eztabaidatzeko "Kexak eta Iradokizunen Batzorde Berezi" bat sortzeko mozio bat aurkeztu zutela. Mozio hori ikusteko aukera dagoela uste dutenez, premiazko prozedura bidez bilkura horretan eztabaidatzea proposatzen dute. Bere ustez, talde guztiek badute mozioaren edukari buruzko ezagupena.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du mozio honen

alaba la oportunidad y la redacción de la misma.

finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por unanimidad.

#### **A C U E R D A**

Aprobar la Moción suscrita por Ezker Batua-Berdeak, EA, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y Sr. Murua (Concejal no adscrito), para retirar a Francisco Franco Bahamonde el título de Alcalde Honorario de Errenteria, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

-----  
Seguidamente.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Murua (no adscrito) manifestando que, siguiendo el mismo procedimiento, se presentó una moción para debatir en este Pleno relativa a la creación de una Comisión Especial de Quejas y Sugerencias. Entendiendo que cabe la posibilidad de que se trate esta moción, proponen que se debata en esta sesión por el procedimiento de urgencia. Cree que todos los Grupos tienen conocimiento del contenido de la misma.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que debe



inguruan Idazkari jaunari txosten juridikoa egiteko eskatu ziola. Txostenak bi puntu ditu, eta horietan ohartarazten du mozioak aurkezteko legitimatuak Talde Politikoak direla. Horregatik, talderik gabeko zinegotziek ongi aski badakite ez dutela osatzen goian aitaturiko taldea. Bestalde, jakinarazten du, talderik gabekoek Kexa eta Erreklamazioen Batzorde Bereziaren 132. artikulua arautzen duela esaten badute ere, Idazkari jaunak esaten du Tokiko Araudi-oinarriak arautzen dituen 57/2003 Legean jasota dagoela, Tokiko Gobernu Modernizatzeko Neurriak jasotzen dituen. Gainera, 10. titulua gehitu zitzaion, Biztanleria Askoko Udallerriak Antolatze Araubideari buruzkoa. Hau da, probintziako kapitala ez izanagatik, 250.000 biztanle gainditzen dituzten udalerrientzako. Beraz, txosten horren arabera, talderik gabekoek aitatzten duten artikulua ez da aplikagarria Errenteriako Udalean. Behin hori esan ondoren, osoko bilkura horretan duten giroagatik, mintzaldi asko, etab., bera ez da aurka azalduko gaia presazkoa dela bozkatzeko, ezta gero eztabaidatzeko ere.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Murua jaunak (talderik gabekoa) proposatuta.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 19 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA,

empezar diciendo sobre esta moción, que también solicitó informe jurídico al Sr. Secretario y dicho informe consta de dos puntos, en los cuales advierte que quienes están legitimados para presentar mociones son los Grupos Políticos, con lo cual los Concejales no adscritos saben perfectamente que no forman tal Grupo. Por otro lado también debe advertir que la referencia que éstos hacen al artículo 132 que regula la Comisión Especial de Quejas y Reclamaciones, dice el Sr. Secretario que se incorporó a la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local por medio de la Ley 57/2003 de Medidas Para la Modernización del Gobierno Local, añadiendo el título 10 sobre Régimen de Organización de los Municipios de Gran Población, es decir, para aquellos municipios que sin ser capitales de provincia superen los 250.000 habitantes. De dicho informe se desprende que ese artículo al cual hacen referencia, no es de aplicación en el Ayuntamiento de Errenteria. Dicho esto, dado el ánimo que reina en este Pleno, de multiples intervenciones, etc., no se va a oponer a que se vote la urgencia del tema y seguidamente se entre a debatir.

Finalizadas las intervenciones.

A propuesta del Sr. Murua (no adscrito).

El Pleno de la Corporación por mayoría de 19 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal

Ezker Batua-Berdeak, talderik gabekoak) eta aurkako 2 botorekin (PP), legezko partaideen gehiengo osoa osatzen dutela,

#### **E R A B A K I D U**

Gai Zerrendan sartzea ondoko mozioa:

#### **9.- Mozioa, talderik gabeko zinegotziek izenpeturikoa, Kexa eta Iradokizunak bideratzeko Batzorde Berezia eratzeko.**

Idazkariak ondoko mozioa irakurri du:

"Udal Administrazioek herritarren zerbitzura daude eta hauei eskaintzen dizkieten zerbitzuak kalitate onekoak izatea saiatu behar dute. Hala ere, behar bezalakoa ez delako askotan zerbitzuaz kexatzen dira herritarrek eta zoritxarrez Administrazio berak kexa horiek ez ditu kontuan hartzen, herritarren eskubideei muzin ginez.

Arazo hori ez da Udal honetakoa bakarrik, oso zabaldua baitago Administrazioan eta hori ekiditeko legeak berak neurriak hartzea agintzen du Administrazioa askotan herritarren interes eta eskubideen gaineratik aritu baitaiteke.

Aipatutako neurriak "hiritarren eskubideen defentsa" izenburuarekin LRBRL-ko 132

Sozialistak, EAJ/PNV, EA, Ezker Batua-Berdeak, no adscrito) y 2 votos en contra (PP), que conforma la mayoría absoluta del número legal de sus miembros.

#### **A C U E R D A**

Incluir como punto del Orden del Día la siguiente Moción:

#### **9.- Moción suscrita por Concejales no adscritos, relativa a la creación de una Comisión Especial de Quejas y Sugerencias.**

Leída por el Secretario la siguiente moción:

"Las administraciones públicas están al servicio de los ciudadanos y deben procurar que los servicios que ofrecen sean de buena calidad. A pesar de ello, frecuentemente los ciudadanos se quejan de esos servicios por no ser adecuados y, desgraciadamente, la misma administración no toma en consideración esas quejas, menospreciando de esa manera los derechos de los ciudadanos.

Este problema no se da solamente en este Ayuntamiento, está muy extendido en la Administración, y para evitarlo la misma Ley ordena la adopción de medidas, ya que la Administración muchas veces puede actuar por encima de los intereses y derechos de los ciudadanos.

Esas medidas están recogidas en el artículo 132 de la Ley LRBRL bajo el título "defensa de los

artikuluari aurkitu ditzakegu. Bertan, Batzorde berezi baten sorrera, honen funtzionamendua eta eginkizunak zehazten dira.

Esandakoa kontutan hartuz eta hiritarren eskubideak bermatu asmoz, Karlos Murua, Santi Angulo, Agus Cano, Iñaki Queralt, Itsasne Alvarez eta Gorka Maudes Udal honetako zinegotziok Udal Batzarrari honako erabakiak hartzea

#### ESKATZEN DIOGU

1. Legeak agintzen duen Kexa eta Iradokizun Batzorde Berezia sortzea.

2. Batzordoko kideak izendatzea, herritarrei legeak ematen dizkien eskubideak ahalik eta azkarren bermatzeko”.

Ondoren, mintzatu dira:

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, lehen bigarren puntuari buruz emaniko azalpenen ostean, hemen ez da aplikagarria, eta beraz, proposamena egitea errespetatzen badu ere, berak ez du bereganatzen mozioak dioena. Besterik da -halaxe proposatuko du-, Udalaren Araudi Organikoan - idazkariak ere iragarri duena- bidezkoa ikustea herritarren parte-hartzeari buruzko atalen bat sartzea, hots, herritarrek, etab.ek eginkizun erreklamazioak bideratzeko.

derechos de los ciudadanos”, que recoge la creación de una Comisión especial, y especifica su funcionamiento y funciones.

Teniendo en cuenta lo que antecede y con el objetivo de garantizar los derechos de los ciudadanos los concejales Karlos Murua, Santi Angulo, Agus Cano, Iñaki Queralt, Itsasne Alvarez y Gorka Maudes solicitamos al Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

#### SOLICITUD

1. La creación de la Comisión Especial de Reclamaciones y Sugerencias que ordena la Ley.

2. Nombramiento de los miembros de la Comisión, para que sean garantizados lo antes posible los derechos que la Ley confiere a los ciudadanos.”

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que en base a la segunda aclaración antes realizada, no es de aplicación y por tanto, respeta el que se proponga pero no asume lo que dice la moción. Otra cosa es, y así lo va a proponer, que en ese ROM ya mencionado y que el Secretario también anuncia, se vea la oportunidad, la ocasión o la conveniencia de incluir algún apartado que haga referencia a la participación ciudadana, a la

Baina, berriro dio, argi eta garbi utziz, ez daitekeela egin aitatu artikularen bidez, hain zuzen, udalerri honetan hura ez daitekeelako aplikatu.

\* Burgos jaunak (EA) adierazi du Alkate jaunak eginiko proposamena sostengatzen duela. Gaineratu duenez, artikulua hura ez liteke aplikatu 38.000 biztanle dituen herri batean, baina bai haren filosofia Parte-hartze Legearen barruan. Horregatik, sostengatzen du Udalaren Araudi Organikoaren barruan sartzeko proposamena. Berak ez daki nola izan behar duen, hau da, Komite moduan, Kontseilu edo bere garaian deitzen zaion bezala, baina argi du Errenteriako herritarrek egin ditzaketek ekarpenak edo kezak azaltzeko izan behar duela.

\* Peralta andreak (PP) adierazi du Idazkari jaunaren txostena oraindik egin gabe dagoenez, eta beraz, indarrean sartu gabe. Eta gainera, jakinik talderik gabekoek ez dezaketela moztiorik aurkeztu, aurka bozkatuko dute.

\* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du inorentzat ez dela sorpresa bat, eta bere udal taldearentzat, Udal honek, herritarren parte-hartzeari dagokionez, uste du defizita duela. Hori horrela, bere iritziz, argi eta garbi dago talderik gabeko zinegotziek aurkezturiko proposamenak parte-hartzea

aceptación y cauce de las reclamaciones de los ciudadanos, etc. Pero, insiste, dejando claro que no procede referirse a dicho artículo porque no es de aplicación a este Municipio.

\* Interviene el Sr. Burgos (EA) manifestando que simplemente quiere apoyar la propuesta que hace el Sr. Alcalde. La aplicación del artículo no tiene cabida en su 100% en un municipio de 38.000 habitantes, pero sí la filosofía del mismo cuando se incluyó dentro de la Ley de Participación. Por ello, apoya la propuesta de articularlo dentro del ROM, no sabe si en forma de Comité, de Consejo, o como se pueda denominar en su momento, que recoja las diferentes aportaciones o quejas que puedan hacer los ciudadanos y ciudadanas de Errenteria.

\* Interviene la Sra. Peralta (PP) manifestando que, viendo que el informe del Sr. Secretario no está todavía hecho y por tanto no está en vigor, pensando además que los señores no adscritos no pueden presentar mociones, van a votar en contra.

\* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que no es sorpresa para ninguno de los presentes que para su Grupo Municipal este Ayuntamiento goza, entre comillas, de un déficit evidente de participación ciudadana y de establecer cauces de participación ciudadana. En ese sentido, piensan que la propuesta de

zabalagoari bide ematen diola. Beraz, bide hori dela medio herritarrek kezak eta iradokizunak ez dituzte soilik Gobernu Taldeari edo Alkateari egin ahal izango, baizik eta herri honetako Udal Talde guztiei.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazi duenez, hemen norbaitek abantailarekin jokatzeko, izan ere, Alkate jaunak badaki txostenaren edukiaren berri, eta, behintzat bere taldeak, ez zuen horien berririk orain arte. Horrela, aitortzen dute ez zutela ezagutzen txostenean aitatzen den artikulua hori, aitzitik, lehendik zeukaten Araudiarekin aritu dira lanean. Eta horretan oinarrituz, uste zuten, Udalak aukera ederra zuela, hainbestetan aitatzen den herritarrei eman beharreko zerbitzua, orain emateko eta herritarrek kezak eta ekarpenak egin ditzaten erreminta eskaintzeko, hain zuzen Udala dela herritarrengandik hurbilen dagoen erakundea ulertzen dutelako. Une horretan ez dezakete eztabaidatu txostenaren edukia, besteak beste, ez dakitelako berori nolakoa den. Alabaina, uste dute Araudi baten testuak ezar dezakeen betebeharretik haratago dagoela neurri zenbait ezartzeko borondate politikoa. Eurek borondate politikoa horri helduko liokete planteatzen duten zerbitzu hori martxan ipintzeko. Izan ere, denek baitakite

los Concejales no adscritos abre una vía, evidentemente a completar y hacer más amplia. Abre una vía a esa participación ciudadana en algo tan sencillo como que las vecinas y vecinos de este pueblo puedan expresar sus quejas y sugerencias, y que esas quejas y sugerencias no vayan solo dirigidas al Equipo de Gobierno o al Sr. Alcalde, sino al conjunto de los Grupos Municipales de este pueblo.

\* Interviene el Sr. Murua (no adscrito) manifestando que, lo cierto es que aquí alguien juega con ventaja, en el sentido de que el Sr. Alcalde conoce el contenido de los informes y, al menos su Grupo, no tenía conocimiento de ellos hasta este momento. Tienen que confesar que no conocían ese artículo que se menciona en el informe y ellos han trabajado en función del Reglamento al que han tenido acceso. En base al mismo entendían que era una buena oportunidad para que el Ayuntamiento, en el que tanto se suele mencionar el servicio a los ciudadanos, pudiera dar este servicio y ofrecer esa herramienta a los ciudadanos para que puedan expresar sus quejas y aportaciones, entendiendo que es la institución más cercana al ciudadano y la que está al servicio del mismo. No están en este momento en condiciones de discutir el contenido del informe puesto que no lo conocen, pero es cierto que más allá de la obligación que pueda establecer el texto de un Reglamento está la voluntad política de acometer una serie de medidas. Ellos apelarían a esa voluntad

administrazioek ez dituztela derrigorrezko zerbitzuak soilik ematen, baizik eta haratago joaten saiatzen dira. Hori horrela, bere taldeak, haratago joateko apustua egiten du zerbitzu hori eskaintzeko, eta herritarrek, oro har, administrazioarekin eta gainontzeko taldeekin, harreman zuzena izateko. Izan ere, modu horretan, zalantzarik gabe, nahikoa informazio izango baitzuketen aldaketak aplikatu eta Udalak eskaintzen dituen zerbitzuak hobetzeko. Euren ustez, Idazkari jaunak aitatu Legeak derrigorrezkoa ez jotzea, ez luke eragozpen bat izan behar erabakia hartzeko garaian eta herritarrentzako zerbitzu berri bat lehenbailehen jartzeko orduan. Gainera, uste du, herritarrek oso ondo jasoko zuketela, gaur egun kalean dagoen eskakizun bat delako.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du berak gutxi abusatzen duela izan ditzakeen aukeraz, besteak beste, ikus baitezakete talderik gabeko zinegotziek mozioa aurkezteko eskumenik ez izanda ere, gustu handiz ahalbidetu duela mozioa eztabaidatzea. Eta, berriro dio, txostenaren arabera, ez litekeela sortu batzorde hori. Bere aburuz, denak prest eta sentiberatuta daudenez herritarrek iradokizunak eta ekarpenak egiteko aukera izan dezaten, bozkatzeko jarriko luke

política para que este servicio que plantean para los ciudadanos se pusiese en marcha. Todos saben que las administraciones no solo acometen los servicios que son obligatorios, puesto que estos ya se deben hacer, sino que intentan ir más allá. Su Grupo, en ese sentido, hace una apuesta por ir más allá, por ofrecer ese servicio y por que los ciudadanos puedan tener contacto directo con la administración en general y con el resto de los Grupos. Todo ello les va a aportar sin duda la suficiente información para poder aplicar los cambios necesarios y mejorar el servicio que el Ayuntamiento ofrece. Entienden que el hecho de que la Ley mencionada por el Sr. Secretario no lo mencione como obligatorio, no debiera ser un obstáculo para tomar esta decisión y poner en marcha cuanto antes ese nuevo servicio para los ciudadanos, que sería además muy bien recibido al ser una exigencia que está hoy en día en la calle.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que, poco abusa de la posibilidad que se le pueda ofrecer porque, entre otras cosas, comprueba que aunque se le reconoce que los concejales adscritos no tendrían la facultad de presentar esta moción, permite con mucho gusto que se pueda debatir. Insiste en que dado que según el informe no cabe el aplicar esa comisión, cree que haciéndose eco del sentir unánime de la predisposición y sensibilidad de posibilitar que se conozcan las reclamaciones y aportaciones de la

etorkizuneko UAOk, elaborazio-fasean dagoenak, aukera eman dezan herritarrek erreklamazioak bideratzeko. Beraz, talderik gabeko zinegotziak ados badaude, hori bozkatuko lukete, besteak beste, Udal honetan ezin delako aplikatu 132. artikulua, eta ondorioz, haiek aurkezturiko mozioaren testua ezin dutelako bozkatu.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) erantzun du Alkate jaunaren jarrera eta talderik gabeko zinegotziekiko izan duen arreta eskertzen duela. Alabaina, esan nahi dio zilegitasun osoa dutela mozioak aurkezteko. Besterik da -dio- taldea ez izateagatik presazko prozedura ezin erabili izatea. Bere iritziz, bi gauza oso diferenteak dira, izan ere, zinegotziak izanik eskubide osoa dute nahi dituzten mozio guztiak aurkezteko. Mozioari dagokionez, berriz, borondate kontua dela esan du, eta beraz, uste du bozka daitekeela. Besterik da norbaitek artikulua hori aitzakiatzat hartzea aurka azaltzeko, baina, berriro dio, ezer hausten ez duelako, bozkatu daitekeela.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du lehengo proposamenari eusten diola, nahiz eta ez zaion axola mozioa bozkatzea, aurka bozkatuko duela aurreratzen

ciudadanía, personalmente sometería a votación la propuesta de que el futuro ROM, que ya está en fase de elaboración, posibilite la canalización de las reclamaciones ciudadanas para conocimiento de la Corporación. Si los Concejales no adscritos están de acuerdo, sometería esto a votación, ya que el texto de la moción que ellos han presentado no puede someterlo a votación puesto que se le advierte que el artículo 132 no es de aplicación a este Ayuntamiento.

\* El Sr. Murua (no adscrito) responde que, agradece de antemano la disposición que ha mostrado el Sr. Alcalde y la atención que ha tenido hacia los Concejales no adscritos, pero quiere matizar que están totalmente legitimados para presentar mociones. Otra cosa es que no puedan utilizar el procedimiento de urgencia por no ser Grupo, cree que son dos cosas totalmente distintas, pero como Concejales tienen todo el derecho del mundo a presentar todas las mociones que quieran. En cuanto a la moción, decía que es una cuestión de voluntad y por tanto creen que se puede votar, otra cosa es que alguien pueda excusarse en ese artículo para votar en contra, pero insiste en que se puede votar porque a su entender no contraviene nada.

\* El Alcalde Sr. Merino ((Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que mantiene su propuesta anterior, aunque no le importa someter también a votación el texto de la moción aunque

badu ere.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Talderik gabeko zinegotziek Kexak eta Iradokizunak bideratzeko Batzorde Berezi bat sortzeko aurkezturiko mozioa bozkatzeko jarri du Alkateak.

Udalbatzak, gehiengoz, aurkako 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) eta aldeko 8 botorekin (talderik gabekoak, Ezker Batua-Berdeak),

#### **E R A B A K I D U**

Atzera botatzea talderik gabeko zinegotziek Kexak eta Iradokizunak bideratzeko Batzorde Berezi bat sortzeari buruz aurkezturiko mozioa, akordioaren azalpen-zatian jasota geratu dena.

Ondoren.

Alkate jaunak, egun egite-fasean dagoen UAOak atalen bat aurreikus dezan herritarren parte-hartzea eta erreklamazioak - Udalbatzak horien berri izan dezan-egiteko aukera emanez proposamen alternatiboa egin du.

Udalbatzak, aho batez,

adelanta que votará en contra.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación la Moción suscrita por Concejales no adscritos, relativa a la creación de una Comisión Especial de Quejas y Sugerencias.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 13 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) y 8 votos a favor (no adscritos, Ezker Batua-Berdeak)

#### **A C U E R D A**

Desestimar la Moción suscrita por Concejales no adscritos, relativa a la creación de una Comisión Especial de Quejas y Sugerencias que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

Seguidamente.

Sometida a votación la propuesta alternativa del Sr. Alcalde en el sentido de que el futuro R.O.M. que actualmente está en fase de elaboración, contemple algún apartado que haga referencia a los cauces de participación y reclamación ciudadana para conocimiento de la Corporación.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,



## ERABAKI DU

**Onartzea** Alkate jaunak, egun egite-fasean dagoen UAOk atalen bat aurreikus dezan herritarren parte-hartzea eta erreklamazioak - Udalbatzak horien berri izan dezan-egiteko aukera emanaz eginiko proposamen alternatiboa.

### 10. Galdera-eskariak.

Ondoko galdera-eskariak egin dituzte:

\* Angulo jaunak (talderik gabekoa) galdetu du aurreko Udalbatzarrean mozio bat aurkeztu zutela lokal baten erosketa dela eta. Orduan, jakin nahiko lukete, han ez dutelako aztertu, mozioa zein egoeratan dagoen. Gogorazten dute, AJAn horrela jasota dagoelako "*los actos de las entidades locales son inmediatamente ejecutivos, etc., etc.*". Niessenen dagoen lokalaren erosketa zertan dagoen, jakin nahi dute. Bigarrena, berriz, Planeamenduko Kontseiluaren bilera, Kontseilu horretan parte hartzen duten zenbait elkartek aurkeztu zuten ekainean bilera bat egiteko eskaera. Orduan aurrerago ikusiko zela erantzun zen, gero iraileko udalbatzarrean galdetu zuten, eta txostenak behar zirela, etab. esan zen. Horregatik, kontua nola dagoen jakin nahi dute.

## ACUERDA

**Estimar** la propuesta alternativa del Sr. Alcalde en el sentido de que el futuro R.O.M., que actualmente está en fase de elaboración, contemple algún apartado que haga referencia a los cauces de participación y reclamación ciudadana para conocimiento de la Corporación.

### 10.- Ruegos y Preguntas.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* El Sr. Angulo (no adscrito) señala en euskera que en el pleno anterior presentaron una moción con el motivo de la compra de un local. Por dicho motivo, les gustaría saber, puesto que no la han debatido, en qué situación se encuentra la misma. Con respecto a ese tema desea recordar que el ROF dice que: "*los actos de las entidades locales son inmediatamente ejecutivos, etc., etc.*". Se está refiriendo a la compra del local de Niessen. Desean saber en qué situación se encuentra dicho tema. La segunda se refiere a la reunión del Consejo de Planeamiento. Algunas asociaciones que toman parte en dicho Consejo realizaron una petición de reunión en el pasado junio. En aquel entonces se dijo que ya se vería más adelante, ellos preguntaron en el pleno de septiembre, y se les contestó que se estaba a expensas de informes, etc. Por ello, desean saber cómo está ese tema.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) lehenengo aferari buruz zera erantzun du: NIESSENGo lokala erostea aurreikusita dagoela. Kontua Udaltzarak bere hartutako akordioa gauzatzeko da, are gehiago, akordio haietan ipinitako epeen arabera eta enpresa eta Udalaren artean emaniko negoziazioen arabera erosketak gauzatu egon beharko zukeen. Arazoa, ordea, Udalaren aurrekontu-egoera den bezalako delako, erosketak atzeratu egin behar izan dugu. Zentzu horretan, uste du, enpresa pozik egongo litzatekeela lehendik zeuden konpromisoari jarraiki lokala ordaindu izan bagenu. Udala bera ere halaxe egongo litzateke, izan ere, uste du Udalarentzat ona izango litzatekeela NIESSENGen 1.000 m<sup>2</sup>-ko lokal bat edukitzea, halaber, zalantzarik gabe, hori egin asmo diren jarduketako. Baina, berriro dio, egoera ekonomikoa den bezalako dela. Horrez gain, lehen aurreratu du 2009ko aurrekontua ez dela ekarriko abendu osoko bilkurara, hain zuzen 2008koa oraindik ez delako garbitu, argitu eta itxi. Beraz, bada, hori egiten ez den bitartean oso zaila da aurrera egitea, gaineratu du. Gainera, 2008koa ixteko datu zehatzak ez jakinda ere, bere aburuz, ez da asko arakatu behar jakiteko lokal hori erdiesteko 800.000.- eurorik ez dagoela. Hirigintzako Aholkularitza Kontseiluari buruzko galderari dagokionez, berriz, baliteke denbora gehiegizkoa iruditzea, baina asmoa dute gauzatzeko, nahiz eta ez duten

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, respecto al primer tema, efectivamente está prevista la compra del local de NIESSEN. Es algo sobre lo que incluso existe un acuerdo de Pleno para que se lleve a cabo, y es más, según los plazos marcados en aquellos acuerdos y negociaciones entre la empresa y el Ayuntamiento, debería haberse llevado ya a cabo. El problema es que la situación presupuestaria del Ayuntamiento es la que es y da lo que da y por tanto, vista la carencia de recursos económicos para su adquisición ha habido que aplazarla. Ya le hubiera gustado a la empresa correspondiente que se le hubiera abonado dicho local en aplicación del compromiso previo existente. También al Ayuntamiento, pues cree que es bueno para la Corporación disponer de un espacio en el Centro NIESSEN de 1000 m<sup>2</sup>, indudablemente piensa que esto será bueno para futuras actuaciones. Pero insiste en que la situación económica es la que es, ya ha adelantado que el presupuesto para el 2009 no se va a traer al próximo Pleno de diciembre, fruto de que la situación del 2008 todavía hay que ventilar, aclarar y cerrar. En tanto en cuanto eso no se produzca es muy difícil avanzar, pero, al margen de que no se sepan los datos concretos del cierre del 2008, no hay que hurgar mucho en el tema para ver que no hay disponibilidad para invertir 800.000,- euros en la compra de ese local. En cuanto a la pregunta relativa al Consejo Asesor de

ezertarako denborarik. Erlaxatuta daudenez, txiste txar bat kontza zezakeen, izan ere, langileei egun libreak ematen jarraitzen badute, geroz eta zailagoa da arkitektoa, aholkularia eta administrazio mailan esku hartu behar duten pertsonak egotea. Eta, berriro dio, borondate osoa duela kontu hori gauzatzeko, eta barkamena eskatu du nahi baino gehiago luzatu bada, baina konpromisoak aurrera darrai, gaineratu du.

-----

Jarraian.

\* Maudes jaunak (talderik gabekoa) adierazi duenez, prentsan bi Agustinatako eta Galtzarabordako Auzo Elkarten kexa atara da. Halaber, badakite Gaztañokoak eta Iztietakoak euren kexak bideratu dituztela. Orduan, jakin nahi dute zer egingo den kexa horien inguruan.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du lehenik erreklamazioak edo kexak jaso eta bakoitzari dagokion erantzuna ematen zaiola. Bere iritziz, aitatu dituen hiru elkarte horiek gauza dezente dituzte amankomunean, eta hori dela medio euren errebindikazioak ere ildo berekoak izaten dira. Eta lehenengo Agustinetakoa aitatu duenez, esan behar du oso deigarria egin zitzaiola, bere

Urbanismo, puede que el tiempo parezca excesivo, manifiesta su intención de llevarlo a cabo, pero la verdad es que el tiempo les come. Podía hacer un chiste malo ya que están relajados, y es que si les siguen dando días libres a los trabajadores, cada vez es más difícil conseguir que esté el Arquitecto, el Asesor, o las personas que deben intervenir a nivel administrativo. Reitera su voluntad de llevar eso a efecto y pide disculpas porque se ha alargado más de lo que él también desearía, pero el compromiso sigue en pie.

-----

Seguidamente.

\* El Sr. Maudes (no adscrito) manifiesta que en la prensa se han divulgado las quejas de las asociaciones de vecinos de Agustinas y Galtzaraborda. Asimismo, saben que la de Castaño y la de Iztieteta han encauzado sus reclamaciones. Por ello, desean saber qué es lo que se va a efectuar entorno a las mismas.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, se reciben las reclamaciones o protestas y se les da la respuesta que se estima oportuna en cada caso. En concreto, estas tres asociaciones de vecinos que menciona, cree que tienen bastantes elementos en común y también eso hace que sus reivindicaciones vayan curiosamente en la misma línea. Ya que ha mencionado en primer lugar

errebindikazioen artean -zilegiak izango direnak- argi eta garbi manipulaturako argazki bat azaltzen zela. Baldosa guztiak harrotuta zeuzkan plaza bat azaltzen zen, eta egin beharreko ikerketa egin ostean, jakin dute hori horrela dagoela konponketa egiten ari delako. Bere iritziz, oso fede txarrarekin jardun behar du argazki hori frogatzat aurkezteko auzoko zoladura gaizki zegoela adierazteko. Horrezaz gain, Hiri Mantenimenduko arduradunak ere erantzun zion, hain zuzen, azken jarduketan berri emanez, zeinak eskasak edo eskasegi izan badaitezke ere, Udalaren jardun dinamikakoak baitira. Horrezaz aparte, herritar, elkarte edo kolektibo bakoitza libre da dagoena goraipatu edo kritikatzeko. Horrela, bilera bateko eskaria egiten denean, al bait lehen atenditzen saiatzen dira. Egia da, denek Alkatearekin egin nahi izaten dutela bilera, baina honek, inork baino gehiago sentitzen badu ere, egunak 24 ordu dituelako, ez dezake gehiago egin. Gainera, ez da beharrezkoa Alkatea bilera guztietan egotea. Bidezko ordezkaria joaten da, hots, Hirigintzako, Ingurumenekoa, Trafikokoa, Hiri Mantenimendukoa, etab. Gaztaño aspaldidanik hirigintzaren inguruko errebindikazioa egiten ari da. Berori ez du onartzen; mila bilera egin dituzte; eurek hirigintzaz beste kontzeptu bat dute, baina Udalak bere Plangintza Orokorra onartuta dauka, eta kasuan kasuan, xehetasun azterlanak, etab. Horien berri ematen zaie, onar litekeena onartzen da, eta gabeziak baldin badaude onartzen dira ere. Zikina

Agustinas, tiene que decir que es muy llamativo, le sorprendió negativamente, que dentro de sus reivindicaciones, que serán legítimas indudablemente, en algún medio de comunicación aportaran una foto que hay que decir claramente era manipulada. Era una plaza que aparecía con todas las baldosas al aire, etc., y después de hacer las averiguaciones pertinentes, resulta que está así porque se está haciendo una reparación. Hay que tener muy mala intención para presentar esa foto como prueba del mal estado del pavimento de ese barrio. Además de eso el Delegado de Mantenimiento Urbano también le respondió, relacionando las últimas actuaciones, que podrán ser escasas o insuficientes, pero que van en la dinámica de la actuación municipal. Más allá de esto, cada ciudadano, asociación o colectivo, es libre de alabar o criticar lo que hay. Cuando alguien pide una reunión, se procura atender en el menor plazo posible, es cierto que todo el mundo pide reunirse con el Alcalde, pero a éste, sintiéndolo más que nadie, no le da más el día, solo tiene 24 horas y tampoco es necesario que el Alcalde esté en todas las reuniones. Se le remite al Delegado correspondiente, bien sea Urbanismo, Medio Ambiente, Tráfico, Mantenimiento Urbano, etc. Gaztaño tiene una reivindicación de hace muchos años respecto a lo que es el desarrollo urbanístico del barrio, no lo acepta, se han tenido mil reuniones, ellos tienen otro concepto urbanístico, pero el Ayuntamiento tiene aprobado su Plan

dagoela? Ba, zikina egongo da, berak ez daki. Galtzarabordan gauza bertsua gertatzen da, izan ere, erreklamazioetako batean Udalak jende-pasabide bat ez zuela margotzen esaten zen, eurek pintatu zutela eta borratu dietela. Hori normala da, izan ere, ezinezkoa baita herritar bakoitzak bereak ez diren eskumenak hartzea. Eskumenez hitz egiterakoan, gogora datorkio pasadizo bat, zeina dramatikoa ez balitz, barregarria izango bailitzateke. Kontua da, Gazteria eta Kiroletako ordezkariak gazte talde batekin Gaztañon udal orube batean jarduera bat egitea erabaki zuen, eta Auzo Elkarteak beraiei baimena ez zaiela eskatu esanez idatzi bat bidali zuen. Hori ere ikusi behar genuen! Hori mundua aldrebes ulertzea da: Udalak baimena eskatu behar dio auzo bati leku publiko batean jarduera bat burutzeko. Gainera, inolako kalterik egiten ez duen "Snow Board" moduko jarduera. Eta, berriro dio, dramatikoa ez balitz, barregarria izango litzatekeela. Eta, berriro dio, lau bizilagun -espresuki dio lau ez direlako gehiago-, hasten badira pintatzen jende-pasabide bat Trafikoko teknikariak -toki hori arriskutsua delako- ez egiteko esandako leku batean, normala da biharamunean borratzea. Orduan, berak ez daki nola harritu ditzakeen horrek. Era berean, gaineratu behar du auzoek erreklamazioak egiten dituztenean, eurek direla abandonatuenak, gaizkien tratatzen dituztenak eta kasurik gutxiena egiten zaienak, esaten dutela. Hori horrela da orokorrean, nabarmendu

General y cuando llega el caso, sus planes de detalles, etc. Eso es lo que se les transmite, se acepta lo que es aceptable y si hay que admitir carencias se admiten, ¿esta sucio?, pues estará sucio, no lo sabe. En Galtzaraborda es algo equivalente, en una de las reclamaciones decían que el Ayuntamiento no pintaba un paso de peatones, que lo han pintado ellos y que se lo han borrado. Natural, no puede ser que cada ciudadano se tome atribuciones que no están en su mano. Hablando de atribuciones, le hace pensar en algo que si no fuese dramático sería de risa, se trata de que el Delegado de Juventud y Deportes decide hacer una actividad con un grupo de jóvenes en el Barrio de Gaztaño, en un solar municipal y la Asociación de Vecinos manda un escrito diciendo que no se les ha pedido permiso. Es que, ¿hasta ahí podían llegar!, es como entender el mundo al revés, el Ayuntamiento pidiendo permiso a un Barrio para realizar una actividad en un espacio público, una actividad que además era de lo más inocua, tipo Snow Board o algo así. Vuelve a repetir que si no fuera por lo dramático, sería de chiste. Y repite que si cuatro vecinas, y dice cuatro intencionadamente porque no son más, se ponen a pintar un paso de peatones donde el técnico de tráfico dice que no procede, que ahí no hay que ponerlo porque es peligroso, naturalmente, al día siguiente lo borran, natural, no sabe como les puede extrañar esto. También tiene que añadir que cada barrio cuando reclama dice que es el más

du.

\* Maudes jaunak (talderik gabekoa) adierazi du "Snow Board"-en kasuan, Auzo Elkarateak, berak dakien heinean, ez du esaten eurei baimena eskatzeko, baizik eta ez zitzaiela abisatu jarduera hori han egingo zenik, eta kartelen bidez jakin zutelako.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) normala dela erantzun du. Esaterako, asteburu honetan Landarek 25. urteurrena ospatuko du orkestra, etab.ekin muntai handia eginez eta goizaldeko hiruak arte Zumardian egonez. Era berean, hor egiten dira Extremadurako eta Errioxako feriak, etab., nahiz eta azken hauek ez diren musikarekin goizaldeko hiruak arte egoten. Horregatik, ordea, sekula ez zaie inguru horretan bizi den jendeari galdetzen, ezta beste edozein jarduera edonongo jendeari. Udalak lehenengoa izan behar du araudia betetzeko garaian, tatxarik gabeko tratua ematen, etab., baina bizilagunei jakinarazi behar zaiela, trafikoa moztu edo antzeko zerbaiterako ez bada, asko eskatzea da. Eta nahiz eta berak eskatzeko ere eragozpenik ez duen, uste du sua egiten zen orubean eta kalterik eragiten ez duen lekuan jarduera bat egiteagatik Udalak abisatzeko obligazioa duela pentsatzea, gehiegizkoa iruditzen zaio.

abandonado, al que peor se le trata y al que menos caso se hace, eso es así por regla general.

\* El Sr. Maudes (no adscrito) señala que en el caso del Snow Board, la Asociación de Vecinos, que él sepa, no dice que no se le pidiera permiso, sino que no se avisó de que ese evento se fuera a celebrar allí y se enteraron por medio de carteles.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que es normal. Por ejemplo este fin de semana Landare celebra su 25 aniversario con un montaje tremendo, con orquesta, etc., hasta las tres de la mañana en la Alameda. Como efectivamente también se suelen celebrar las ferias Extremeña, de La Rioja, etc., aunque estas no estén hasta las tres de la mañana con grupos musicales, pero en ningún caso se consulta a la gente del entorno, y dice ahí, como en cualquier otra actividad que haya. El Ayuntamiento es el primer obligado a cumplir la normativa, a ser exquisito en el trato, etc., pero de ahí a tener que avisar a los vecinos, salvo que haya que cortar el tráfico o algo así, es mucho pedir. Y aunque personalmente tampoco hubiera tenido ningún inconveniente en hacerlo, cree que el pensar que hay una obligación de avisar a los vecinos sobre una actividad que se desarrolló en el solar de la hoguera y no causa trastornos ni molestias, es demasiado pretender.

-----  
Jarraian.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazi du Niessengo merkatalguneko bizilagunek ikusi zuten bertan dagoen antenan hainbat lan egiten. Eurek Hirigintza batzordean eskatu zuten teknikoak hara bidaltzeko eta frogatzeko. Hamabi egun pasa direnez eta berririk ez dutenez, jakin nahi dute zer gertatzen den kontu horrekin, zein lan mota ari diren egiten lizentziarik gabeko antena batean.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du instalakuntza hori, gertatu zena gertatu zenean, osoko bilkuran hitz egin zutenean, etab., geratu zela. Berak ez daki lizentziarik gabe zerbait egin zen; akatsen bat zerbait ematerakoan; berak ez du xehetasunen berririk, ez du uste horiek jakin behar dituenik ere. Alabaina ziur dago, obra denboraldi batez geratzeko akordioa hartu zenez, afera etenda dago. Hots, bertan zutaina egongo da, baina ez funtzionamenduan, hori ziurtatzen dio.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) ea orduan zergatik joaten diren langileak galdetu du. Izan ere, duela aste bat langileak ikusi dituzte bertan lanean.

-----  
Seguidamente.

\* El Sr. Murua (no adscrito) manifiesta en euskera que los vecinos del Centro Comercial Niessen vieron que estaban realizando ciertos trabajos en la antena allí existente. Ellos pidieron en la comisión de Urbanismo que fuera el técnico y comprobara lo que allí se había realizado. Como quiera que han transcurrido doce días y no disponen de información, desean saber qué es lo que ocurre con ese tema, qué tipo de trabajos están realizando en una antena sin licencia.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, esa instalación, en el momento que surgió lo que surgió, que se habló en el Pleno, etc., se paralizó. No sabe si anteriormente hubo alguna actuación sin licencia previa, algún error al conceder algo, desconoce los detalles y cree que tampoco tiene por qué conocerlos, pero sí está seguro de que, dado el acuerdo que se tomó de paralizar esa obra y declarar una moratoria, el tema está así. Es decir, ahí estará el palo, pero funcionando no está, eso se lo asegura.

\* El Sr. Murua (no adscrito) pregunta, ¿por qué entonces van los trabajadores allí?, se han visto operarios allí trabajando ahora, hace una semana.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) Hirigintza Sailean aitatzeko esan dio. Berak ez du horren berririk, baina lanean ari badira ez dago ondo, ez dute ari behar. Beraz, hitz egin ezazu Hirigintzako teknikariarekin eta argitu ezazu kontua, hain zuzen etenaldia indarrean dagoelako.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le pide que lo comente en el Departamento de Urbanismo. Personalmente lo desconoce, y efectivamente, si están trabajando no es correcto, no deben estar. Hable por favor con el técnico de Urbanismo y aclárelo, porque la moratoria sigue en vigor.

-----  
Jarraian.

-----  
Seguidamente.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) adierazi du otsailaz gero legegintzaldirako plana egiteko Gobernu taldekoak lanean aritu direla, baina oposiziokoek ez dute horren berririk jakin. Eta epea gainditua dagoenez, jakin nahi dute zertan dagoen lan hori.

\* El Sr. Murua (no adscrito) manifiesta en euskera que los del equipo de gobierno han estado trabajando un plan de legislatura, pero los de la oposición no tienen noticias del mismo. Por ello, como el tiempo está superado, desean saber cómo está ese asunto.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du amaitzear dutela eta Udalbatza osoari berorren berri emango diotela. Gai horri buruz esan dioten azkena zera da: laster, egun batzuen buruan, aurkezpena egingo dute, eta gero, osoko bilkurara ekarriko da onartzeko edo atzera botatzeko. Hau da, enpresak lana amaitzen duenean, talde guztiei erakutsiko diete, gero bidezko batzordetik pasako da eta ondoren osoko bilkurara ekarriko dute.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, está a punto de terminar para someterlo a conocimiento de toda la Corporación. Lo último que le han dicho al respecto es que en breve, que serán también unos días, se hará una presentación, posteriormente tendrá que venir al Pleno para ser aprobado o desechado. Cuando la empresa termine, será presentado el trabajo a todos los Grupos, pasará por la Comisión que corresponda y se traerá al Pleno para su aprobación.

\* Murua jaunak (talderik gabekoa) soilik gogoratu nahi du esleipena otsailaren 19an egin zela

\* El Sr. Murua señala en euskera que solamente quiere recordar que la adjudicación se



eta lana bukatzeko 6 hileko epea zegoela. Horrek esan nahi du abuztuan bukatuta egon beharko zukeela, eta orain azaroan badaude ere, ez dago bukatuta.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) atzeratuko zela esan du. Ez daki, aitzitik badaki Aldundian aurkeztu behar dela, derrigorrezkoa delako, eta hark orain artean ez du protestatu, ez du ezer esan, gaineratu du.

-----

Jarraian.

\* Cano andreak (talderik gabekoa) hiru galdera dauzka egiteko. Lehenengoa, jakin dute Gobernu Taldeko zinegotzi bati % 65eko liberazioa eman zaiola eta talde bereko beste bati kendu zaiola. Orduan, jakin nahi dute zeintzuk izan diren irizpideak erabaki hori hartzeko. Bigarrena, aurreko ohiko osoko bilkuran galdetu zuen zein egoeran zegoen Hiri Mantenimendu Saileko Molina jaunaren afera. Izan ere, denek jaso dute langile horren idatzi bat, non, bere ustez sail horretan araudiaren kontrako jokabideak izaten dira. Orduan, eurek jakin nahi dute ea zein neurri hartu diren, kontua ikertu den eta zer dagoen horren inguruan. Hirugarrena, ikusi dute Limerick tabernako aferaren inguruan bizilagun asko ari direla protestak aurkezten azken bolada horretan. Jakin dute bilerak egitea eskatu

efectuó el día 19 de febrero y que tenían un plazo de 6 meses. Esto significa que en agosto tenía que haber estado terminado, pero a pesar de estar en noviembre, aún no está concluido.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que se habrá retrasado, no lo sabe. Lo que sí sabe es que hay que presentarlo en Diputación, es obligatorio hacerlo y Diputación hasta ahora no ha protestado, ni ha dicho nada.

-----

Seguidamente.

\* La Sra. Cano (no adscrita) manifiesta en euskera que va a realizar tres preguntas. La primera es en relación al 65% de liberación concedida a un concejal del Equipo de Gobierno y retirada a otro miembro del mismo grupo. Por ello, desean saber cuáles han sido los criterios para adoptar dicha resolución. La segunda se refiere a la situación en que está el Sr. Molina de Mantenimiento Urbano, puesto que en el último pleno se interesó por el tema, pero con posterioridad todos han recibido un escrito donde, según el trabajador, en dicho departamento se suelen dar actuaciones contrarias a las normativas. Por ello, desean saber si se han adoptado medidas, si se ha investigado y qué es lo que han hecho entorno al tema. La tercera se refiere al tema del Bar Limerick. Por lo que saben últimamente están

izan dituztela eta momentuz ez direla inorekin bildu eta, ematen duenez, egoera geroz eta okerrago dago. Orduan, jakin nahi dute nola dagoen kontu hori eta zein urrats eman diren.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) lehenengo gaiari buruz erantzun du aspaldiko kontua dela. Bere garaian liberazioa zinegotzi batetik bestera pasatzeko Alkate honen proposamena ekarri zen. Orduan aztertu eta onartu zen. Bera ez da gogoratzen zehatz-mehatz noiz izan zen, baina martxoan izan zela esaten diote. Gertatu den gauza bakarra zera da: aldaketa egiteko garaian, hutsegiteren batengatik ez zela gauzatu osoko bilkura hartan onartutakoa. Horregatik egingo zaie dekretua ezaguna, baina, berriro dio, martxoko osoko bilkuran onartu zela, froga dezakete. Josu Molina langileari dagokionez, berriz, idatzi bati buruz hitz egiten badio ere, bere ustez, horietako asko daude. Auzitara jo du; denbora asko darama laneko bajarekin; gauza asko alegatzen ditu, esaterako, lan-jazarpena, etab. Badirudi ez duela normaltasunez hartzen Hiri Mantenimendu Sailean orain bere mailako titulu berarekin beste aparejadore bat izatea. Bere iritziz, Hiri Mantenimendu Sailean gauza zenbait aldatu dira, hain zuzen -bertan dauden askok gogoratuko dute- lehen urtero inbertsio-programa burutzen zen, hots, igeltsero, ofizial eta

realizando protestas varios vecinos del entorno y han solicitado reuniones que, de momento, no se les conceden. Parece ser que la situación cada vez es peor. Por ello, desean saber cómo está ese asunto y qué pasos se han dado al respecto.

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) sobre el primer tema responde que es un asunto viejo, en su día se trajo la propuesta de este Alcalde para cambiar la liberación de uno de los Concejales a otro, allí se trató y se aprobó, no recuerda exactamente la fecha pero puede ser de hace cuatro o cinco meses, le apuntan que en marzo. Lo único que ha sucedido es que a la hora de efectuar ese cambio, parece que por un despiste no se había aplicado lo aprobado en aquel Pleno. Por eso les sonará el haber visto el decreto ahora, pero insiste en que la aprobación fue en el Pleno de marzo, pueden comprobarlo. En cuanto al Trabajador Josu Molina, habla de un escrito pero hay muchos escritos. Es una persona que tiene declarado un contencioso laboral, lleva de baja muchísimo tiempo, alega distintas cuestiones como pueden ser acoso laboral, etc. Parece ser que no asimila con naturalidad el que en tiempos él fuera el único aparejador en Mantenimiento Urbano y ahora haya otro con igual titulación. Es verdad que también han variado ciertas actuaciones en mantenimiento Urbano, si recuerdan muchos de los que están aquí, cada año se procedía a realizar el Programa de Inversiones,

laguntzaile talde bat kontratatzen zen eskailera, etab. egiteko. Aldiz, duela hiruzpalau urtez gero, lan mota horiek kontratatutako enpresa baten bidez egiten dira. Josu Molinak modu hori aurrekoa baino garestiago ateratzen dela dio. Aitzitik, beste teknikari batzuek ez dela egia diote. Iritzi kontua da. Berak ez du gai horri buruzko irizpide pertsonalik, baina, berriro dio, beste teknikari batzuek bigarren modu hau egokiagoa dela diotela. Berak ez du afera honetan gehia go sartzeko asmorik, hain zuzen, lan-afera delako. Gainera, badirudi, eta badirudi dio ziur ez dagoelako, Lan Ikuskaritzan auzia bideratuta duela. Horregatik, nahiagoko luke informazio gehiago nahi duenak Langileria Sailera jotzea, eta, jakina, berarekin hitz egitea hala nahi izanez gero. Berak, zuhertasunagatik, nahiago du gai horri buruz ez mintzatu, ez informazio gehiago eman nahi ez duelako, hori Langileria Sailean bertan jaso dezaketela uste duelako baizik. Azkenik, Limerick-en afera dela eta, zera galdetu du: bizilagunak zein tabernaz ez dira kexatzen? Egia esan -dio- berak dezente ulertzen ditu, baina zer egin dezake Udalak, galdetu du. Izan ere, Limerick lizentzia ondo dauka, hau da, instalakuntzak, intsonorizazioa, musika-tresnen blokeoa, etab. legearen barruan ditu. Nagusiak adierazten du ez dela bere arazoa, arazoa jendea tabernatik irteten denean sortzen dela. Esan diezaiokete eurek ez baleude bertan, bezeroak ez lirartekeela irtengo, baina, berriro

que consistía en contratar a una serie de albañiles, oficiales y ayudantes, para hacer trabajos menores, hacer una escalera, etc. Hace tres o cuatro años se acordó hacer un contrato con alguna empresa para que llevara a cabo esos trabajos de menor cuantía. Josu Molina alega que esa fórmula sale más cara que la anterior, sin embargo otros técnicos dicen que no es cierto, es opinable, no tiene criterio personal sobre el tema, pero insiste en que otros técnicos le dicen que es más racional esta segunda fórmula. No quiere entrar más en el asunto porque entiende que es un tema laboral, incluso parece ser, y dice parece ser porque no está seguro de ello, que hay en curso una demanda por su parte ante la Inspección de Trabajo. Por tanto, preferiría que si quieren mayor información hablen con el departamento de personal Y logicamente hablen con él si así lo estiman conveniente. Por prudencia procedimental prefiere no intervenir más en ello, no porque no quiera dar información sino porque cree que la pueden recabar en el propio Departamento de Personal. Por último, el tema del Limerick, se pregunta ¿ante qué bar no hay quejas de los vecinos?, y la verdad es que les comprende bastante, pero pregunta ¿qué puede hacer el Ayuntamiento?, el Limerick tiene la licencia en orden, las instalaciones, la insonorización, el bloqueo de los aparatos de música, etc., cumple con toda la legalidad. El dueño alega que ese no es su problema, que el problema se da

dio, ikuskaritza eta kontrol ororen menpean dagoela. Gainera, Eusko Jaurlaritzak kategoriaren arabera ipintzen dituen ordutegia aplikatzen da. Hau da, lege aldetik, gustatuko balitzaioke ere, ez dezakete ezer egin. Zer egingo dut dozena erdi bat udaltzain jarri han tabernatik irteten diren bezeroak sakabanatzeko, galdetu du. Bere iritziz, argi eta garbi dago hori ez dela herri bakar batean ere egiten. Bizilagunak ez daudela eroso, leporaino eginda baizik? Berak ere halaxe dela uste du, baina, berriro dio, berak ez dakiela nola jardun behar duen han. Udaltzainek espresuki aginduta dute handik pasa behar dutela, ikusi behar dutela, ahal duten neurrian deserosotasuna arindu behar dutela. Garbitasunekoei ere esan zaie ordu erdi bat aurreratzeko euren lana, hain zuzen, modu horretan bezeroak alde egin eta mangerekin garbitzen hasteko. Edonola ere, sentitzen badu ere, uste du ez dutela harritu behar, jendea kopak hartzen ibiltzen den edozein herritan arazo berdinak dituztelako. Berak, berriro dio, ez duela konponbiderik ikusten, alabaina ziurta dezake, lege aldetik, Limerick tabernak dena ondo duela.

\* Cano andreak (talderik gabekoa) esan du eurek soilik aitatu nahi zutela bizilagunek Alkatearekin biltzen saiatu direla baina ezin izan dutela.

cuando salen del bar, y se les puede decir que si ellos no estuvieran ahí los clientes tampoco saldrían. Pero insiste en que están sujetos a todas las inspecciones, a todos los controles, se aplican los horarios que marca el Gobierno Vasco según su categoría, es decir, desde el punto de vista legal, que ya le gustaría, no puede hacer nada. ¿Va a poner allí media docena de municipales para que vayan disolviendo a los clientes según van saliendo del bar?, está claro que eso no es de aplicación en ninguna localidad. ¿Que crean incomodidad a los vecinos y que están hasta el gorro?, convencido de que es así, pero insiste en que no sabe qué fórmula se puede aplicar allí. Los municipales tienen orden expresa de pasar, de ver, de aminorar la incomodidad en la medida de lo posible, incluso se ha llegado a adelantar el servicio de limpieza en media hora para intentar disuadir o animar a los usuarios a que se disuelvan ya y empezar con la manguera a limpiar. Aunque lo sientan, cree que no les debe extrañar que en cualquier zona de bares o de copas, aquí o en cualquier municipio, hay los mismos problemas. Insiste en que no conoce la solución, pero sí puede asegurar que, desde el punto de vista legal en el Limerick está todo correcto.

\* La Sra. Cano (no adscrita) señala en euskera que únicamente desean comentar que los vecinos han intentado reunirse con el Alcalde pero que no han podido.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du behin baino gehiagotan elkartu dela Limerick-en inguruko bizilagunekin. Baina, berriro dio, lehen esaten zuena. Hots, ez daitekeela etengabe bilerak egiten ibili hainbat kolektiborekin. Halere, argi utzi nahi du gustura egingo lituzkeela, baina ez da ezer aldatzen Alkatearekin elkartu beharrean nire ordezkariarekin egiten badira, esan du. Hori horrela, Trafikoko ordezkariarekin, Elkarteetakoarekin, etab. elkartzeko esan izan die. Eskaini diezaioketen portaeran ez dago alderik, ezta bestelako eskaintza alternatiborik ere; beti esan izan die, berak ahal izanez gero, egongo dela, baina, dena Alkateak egin behar badu, nolabait gainontzekoak soberan egongo li rateke. Azkeneko bilera-eskaerari ezin zuela joan erantzun zien, arlo horretako bere ordezkaria bidaliko zuela eta berarekin elkartzeko. Berak ez dezake besterik egin.

Mintzaldiak amaitutakoan.

-----

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 11:10 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra,

\* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, en más de una ocasión se ha reunido con vecinos del entorno del Limerick que se han presentado como tales. Pero repite lo que decía anteriormente de las Asociaciones de Vecinos, no puede estar reuniéndose continuamente con cantidad de colectivos. Y que conste que lo haría con gusto, pero es que nada cambia el que en lugar de reunirse con el Alcalde lo hagan con el Delegado correspondiente, y les ha remitido a los Delegados de Tráfico, o al de Asociaciones, etc. No hay diferencia en el trato que les pueda dar o en la oferta de alternativas si las hubiere, siempre les ha dicho que si puede estará personalmente, pero es que si no, si todo lo tiene que resolver el Alcalde, de alguna manera sobrarían todos los demás. A la última solicitud de reunión que le hicieron les respondió que no podía acudir, que remitiría el asunto al Delegado correspondiente y que se reunieran con él, no puede hacer otra cosa.

Finalizadas las intervenciones.

-----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 11:10 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la

eta nirekin batera Alkateak sinatu  
du. Egiaztatzen dut.

Comunidad Autónoma, firmando conmigo  
el Alcalde. Certifico.